

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 141/01	Euroens vekselkurs .....	1
2002/C 141/02	Statsstøtte — Tyskland — Støtteforanstaltning C 28/2002 (ex NN 5/2002) — Omstruktureringsstøtte til Bankgesellschaft Berlin AG — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 <sup>(1)</sup> .....	2
2002/C 141/03	Statsstøtte — Italien — Støtte C 18/2002 (ex N 809/00) — Investeringsstøtte til forskellige skibsværfter — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 <sup>(1)</sup> .....	15
2002/C 141/04	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag COMP/M.2787 — CVC/Massive) <sup>(1)</sup> .....	21
2002/C 141/05	Meddelelse fra Kommissionen inden for rammerne af iværksættelsen af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/37/EF af 22. juni 1998 af om maskiner ændret ved direktiv 98/79/EFT <sup>(1)</sup> .....	22
	II <i>Forberedende retsakter</i>	
	.....	
	III <i>Oplysninger</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 141/06	Generaldirektoratet for Erhvervs politik — Støtteprogram for 2002 — Generelt informationsmateriale .....	26

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
2002/C 141/07	Indkaldelse af forslag 32/02 — Media-uddannelse (2001-2005) — Iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (Media-uddannelse 2001-2005) .....	32
2002/C 141/08	Indkaldelse af forslag DG EAC 22/02 — Media-uddannelse (2001-2005) — Iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri .....	33

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

13. juni 2002

(2002/C 141/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	0,9417	LVL	lettiske lats	0,5794
JPY	japanske yen	118,24	MTL	maltesiske lira	0,411
DKK	danske kroner	7,4364	PLN	polske zloty	3,7937
GBP	pund sterling	0,6404	ROL	rumænske leu	31459
SEK	svenske kroner	9,1413	SIT	slovenske tolar	225,9614
CHF	schweiziske franc	1,4762	SKK	slovakiske koruna	44,454
ISK	islandske kroner	84,64	TRL	tyrkiske lira	1463000
NOK	norske kroner	7,413	AUD	australske dollar	1,6568
BGN	bulgarske lev	1,9472	CAD	canadiske dollar	1,4491
CYP	cypriotiske pund	0,58032	HKD	hongkongske dollar	7,3451
CZK	tjekkiske koruna	30,48	NZD	newzealandske dollar	1,9246
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	1,68
HUF	ungarske forint	241,29	KRW	sydkoreanske won	1152,26
LTL	litauiske litas	3,4527	ZAR	sydafrikanske rand	9,6618

(1) Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

## STATSSTØTTE — TYSKLAND

## Støtteforanstaltning C 28/2002 (ex NN 5/2002) — Omstruktureringsstøtte til Bankgesellschaft Berlin AG

## Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(2002/C 141/02)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 9. april 2002, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Tyskland, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktoratet H  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 296 12 42.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Tyskland. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

## Sagsfremstilling og baggrund

Som følge af de finansielle vanskeligheder i Bankgesellschaft Berlin AG (BGB) ydede delstaten Berlin i 2001 et kapitaltilskud, som på det tidspunkt foreløbigt blev anslået til omkring 2 mia. EUR. Ved beslutning af 25. juli 2001 godkendte Kommissionen dette kapitaltilskud som redningsstøtte. Den 28. januar 2002 opfyldte Tyskland sin forpligtelse til at meddele Kommissionen en fuldstændig omstruktureringsplan inden seks måneder. Omstruktureringsplanen omfatter også de to støtteforanstaltninger, der er beskrevet nedenfor.

BGB blev grundlagt i 1994 ved samling af flere forskellige kreditinstitutter, der tidligere var kontrolleret af delstaten Berlin. I 2000 havde gruppen en samlet balance på 205 mia. EUR og var dermed nr. 10 blandt de tyske banker. Dens vigtigste aktivitetsområder er: detail- og erhvervsbankvirksomhed, fast ejendom, finansielle tjenesteydelser og investeringsbankvirksomhed. BGB's operationer er koncentreret om Berlin og delstaten Brandenburg, hvor den har en meget stærk markedsstilling, men den er også aktiv på nationalt og internationalt plan. Før kapitaltilskuddet i august 2001 besad delstaten Berlin 56,6 % af BGB's aktier, og nu besidder den ca. 81 % aktierne. Andre vigtige aktionærer er (den offentligt ejede) Norddeutsche Landesbank (20 % før og 10,9 % efter kapitaltilskuddet) og Parion Versicherungsgruppe (7,5 % før og 1,7 %

efter kapitaltilskuddet). BGB har to hoveddatterselskaber eller undergrupper — Landesbank Berlin (LBB) og Berlin-Hannoversche Hypothekenbank AG (Berlin Hyp).

De opståede risici og tab skyldtes gruppens aktiviteter inden for fast ejendom som følge af lejeantagelser og andre garantier til investorer samt tab på kreditorer. I 2001 kom BGB ud i en akut krisesituation. Tabene medførte, at BGB's egenkapital og kernekapitalratio faldt til under det minimum, der kræves i banktilsynslovgivningen, således at det var nødvendigt med en kapitaludvidelse. Endelig modtog BGB et kapitaltilskud på nøjagtig 2 mia. EUR, hvoraf 1,755 mia. EUR kom fra delstaten Berlin. I de følgende måneder blev der imidlertid afsløret yderligere risici i forbindelse med aktiviteterne inden for fast ejendom, og disse truede med igen at sende BGB's kapital ned under de minimale solvensnøgletal. Derfor tilvebragte delstaten Berlin i december et såkaldt »risikoskjold« ved hjælp af forskellige garantier, som er beskrevet nedenfor.

## Beskrivelse af støtteforanstaltningerne

Tysklands planlagte statsstøtteforanstaltninger inden for omstruktureringsplanen af 28. januar 2002 er følgende:

- a) Den kapital på 1,755 mia. EUR, som delstaten Berlin indskød i august 2001 som redningsstøtte, beholdes permanent af BGB som omstruktureringsstøtte.

- b) Tilvejebringelsen af det såkaldte risikoskjold, som blev aftalt og undertegnet i december 2001, og som i mellemtiden er blevet finjusteret i en detaljeret aftale fra slutningen af februar 2002. Det omfatter 30-årige garantier fra delstaten Berlin til dækning af de forskellige risici i forbindelse med aktiviteter inden for fast ejendom, dvs. garantier for bogførte værdier for aktiver vedrørende fast ejendom og kreditter ydet inden for gruppen, fritagelse af selve BGB og et datterselskab fra forpligtelser som følge af ejendomsaktiviteterne.

Ifølge Tyskland er den teoretiske nominelle maksimale værdi af de risici, der skal dækkes af risikoskjoldet, 35,34 mia. EUR. Adskillige garantier overlapper imidlertid hinanden af juridiske årsager, hvilket resulterer i flerdobbelt dækning af de samme risici, som ifølge en klausul i aftalen imidlertid ikke vil udløse flerdobbelt betaling. Når der ses bort herfra anslås risikoskjoldets nominelle maksimum til 21,44 mia. EUR. Disse nominelle risici vil imidlertid heller ikke blive en realitet, fordi det ville indebære en fuldstændig nedskrivning af aktiverne. Tyskland har derfor anslået de reelle risici på grundlag af tre scenarier: 2,7 mia. i bedste tilfælde, 3,7 mia. i »basistilfælde« og 6,1 mia. EUR i værste tilfælde. Grundlaget for disse overslag blev imidlertid ikke anført.

### Vurdering af støtteforanstaltningerne

Foranstaltningerne er til fordel for BGB. De udgør støtte i henhold til traktatens artikel 87, stk. 1. Som følge af støttens omfang, BGB's størrelse og de berørte markeder vil støtteforanstaltningerne sandsynligvis påvirke potentielle og faktiske konkurrenter i andre medlemsstater og derfor påvirke samhandelen mellem medlemsstater. I den forbindelse spørger Kommissionen sig selv, om ikke kapitalindsprøjtningen på 166 mio. EUR fra den offentlige bank NordLB også udgør statsstøtte, selv om Tyskland ikke har afgivet nogen oplysninger herom.

Traktatens artikel 87 tillader fritagelser fra princippet om, at statsstøtte er uforenelig med fællesmarkedet, især fritagelserne i EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c). I den forbindelse vurderer Kommissionen omstrukturingsstøtte efter Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder (EFT C 288 af 9.10.1999), som i punkt 3.2.2 indeholder betingelserne for Kommissionens godkendelse af omstrukturingsstøtte.

### Genoprettelse af rentabiliteten

Ifølge den tyske omstrukturingsplan er den vigtigste strategi for fremtiden en afslankning af aktiviteter, kapaciteter og infrastrukturer i forbindelse med fremtidige operationer og en nyorientering over mod en regional bank med detail- og erhvervsbankvirksomhed som kerneaktiviteter. Ifølge planen skal aktiviteterne inden for fast ejendom bevares, men reduceres. På de andre markeder, hvor BGB imidlertid ikke er en vigtig aktør, vil aktiviteterne også blive reduceret. Foranstalt-

ningerne er ikke klart forbundet med markedsundersøgelserne for så vidt angår antagelserne om markedsforventningerne og udbuds- og efterspørgselsudviklingen. En af de vigtigste årsager til selskabets dårlige resultater — gruppe- og ledelsesstrukturerne samt mangelen på en hensigtsmæssig risikokontrol — afspejles ikke tilstrækkeligt i de fremtidige strategier, og der anføres ikke tydelige midler til at råde bod på problemerne. Målet for afkastet i år 2006 er 7 %.

Kommissionen er for det første i tvivl om, hvorvidt det er realistisk at nå dette mål for afkastet, navnlig i betragtning af gruppens problematiske institut- og ledelsesstruktur, de uklare markedsantagelser, som ligger til grund for omstrukturingsforanstaltningerne, og videreførelsen af de problemfyldte aktiviteter inden for fast ejendom. Selv om målet på 7 % vil blive nået, er Kommissionen for det andet i tvivl om, hvorvidt dette er et tilstrækkeligt afkast til at være foreneligt med markedsinvestorprincippet. Kommissionen sætter også spørgsmålstegn ved, om den komparative vurdering af de økonomiske og sociale virkninger under et insolvensscenario er realistisk beregnet.

Kommissionen henleder endvidere opmærksomheden på et aspekt, som ikke er taget i betragtning, og som kan true den nuværende omstrukturingsplans bæredygtighed. For næsten ti år siden blev Wohnungsbau-Kreditanstalt (WKB), inklusive aktiver, overført til LBB. Det er et spørgsmål, om betalingen for disse aktiver er forenelig med markedsinvestorprincippet, og om der ikke er tale om statsstøtte, som skal tilbagebetales. Selv om Kommissionen endnu ikke har indledt proceduren, skal denne risiko dækkes. Tyskland erkender dette, men har hidtil ikke været i stand til at præsentere en løsning i form af en yderligere garanti eller hensættelser. Kommissionen beder derfor Tyskland om at finde en løsning, som styrker omstrukturingsplanens bæredygtighed og er i overensstemmelse med statsstøttereglerne.

### Forhindring af urimelig konkurrencefordrejning

For at afbøde statsstøttens fordrejende virkninger, jf. punkt 35-39 i rammebestemmelserne for redning og omstrukturering, har Tyskland foreslået afvikling af aktiver og datterselskaber samt reduktion og standsning af aktiviteter, som skulle reducere BGB's samlede balance med 26 % (fra 190 mia. EUR til 140 mia. EUR) og antallet af ansatte med omkring [...] (fra ca. [...] til [...]).

På grund af manglende oplysninger er det vanskeligt at vurdere, hvor meget den enkelte foranstaltning bidrager til denne påståede samlede virkning, og umuligt at anslå markedsvirkningerne. Kommissionen er endvidere i alvorlig tvivl om, hvorvidt den planlagte samlede reduktion af aktiver er tilstrækkelig til at afbøde den fordrejende virkning af denne ekstremt store støtte, hvis nøjagtige størrelse eller maksimum end ikke kan fastslås. I den forbindelse skal der også tages hensyn til BGB's stærke lokale og regionale markedsstilling.

### Støtten begrænses til et minimum

Ifølge punkt 40 og 41 i rammebestemmelserne for redning og omstrukturering skal støtten være begrænset til det strengt nødvendige minimum, så omstruktureringen kan gennemføres, uden at der bliver en overskudslikviditet, der kan anvendes til aggressive, markedsfordrejende aktiviteter. Endvidere forventes støttemodtageren at yde et betydeligt bidrag af egne midler, herunder ved afhændelse af aktiver, som ikke er nødvendige for virksomhedens overlevelse.

Kommissionen sætter spørgsmålstegn ved, om den tilsigtede kernekapital- og egenkapitalratio opfylder den betingelse. Endvidere er Kommissionen i tvivl om, hvorvidt BGB's eget bidrag gennem afhændelse af aktiver eller datterselskaber, som ikke er nødvendige for virksomhedens overlevelse på længere sigt, opfylder kriteriet betydeligt i betragtning af den omfattende støtte, der ydes selv under et »best casescenario«.

### Konklusion

Som følge af den usikre genoprettelse af rentabiliteten, de formentlig utilstrækkelige opvejende foranstaltninger til afbødning af støttens fordejlige virkning og de åbne spørgsmål vedrørende støttens begrænsning til det nødvendige minimum er Kommissionen alvorligt i tvivl om støttens forenelighed med fællesmarkedet.

## BREVETS ORDLYD

»Die Kommission möchte Deutschland davon in Kenntnis setzen, dass sie nach Untersuchung der von Ihren Behörden bezüglich der oben genannten staatlichen Beihilfemaßnahmen erteilten Informationen beschlossen hat, das in Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags vorgeschriebene Verfahren zu eröffnen.

### I. VERFAHREN

Aufgrund der finanziellen Schwierigkeiten der Bankgesellschaft Berlin AG („BGB“) gewährte das Land Berlin im Frühjahr und Sommer 2001 eine Garantie und eine Kapitalzuführung, deren Betrag zum damaligen Zeitpunkt vorläufig auf rund 2 Mrd. EUR geschätzt wurde. Die Kommission genehmigte diese Kapitalzuführung am 25. Juli 2001 als Rettungsbeihilfe<sup>(1)</sup>. Gemäß dieser Entscheidung hatte Deutschland der Kommission innerhalb von sechs Monaten nach der Genehmigung der Rettungsbeihilfe einen vollständigen Umstrukturierungsplan, einen Liquidationsplan oder einen Nachweis über die vollständige Rückzahlung des zugeführten Kapitals bzw. über die Beendigung der Garantie und die Rückzahlung sämtlicher zugehöriger Beihilfen vorzulegen.

Deutschland hielt sich an diese Vorgaben und legte der Kommission am 28. Januar 2001 einen Umstrukturierungsplan vor, der die beiden unten beschriebenen Beihilfemaßnahmen umfasste. Weitere Informationen wurden mit Schreiben vom 13. Februar 2002, 27. Februar 2002, 28. Februar 2002, 7. März 2002 und 8. März 2002 erteilt.

<sup>(1)</sup> NN 53/2001; Entscheidung der Kommission vom 25. Juli 2001.

## II. HINTERGRUND

### **Bankgesellschaft Berlin AG („BGB“)**

Die Mehrheit der Anteile an der BGB hält das Land Berlin. Die BGB und ihre Tochtergesellschaften bilden den BGB-Konzern, eine so genannte „Institutsgruppe“, die im Jahr 1994 durch Zusammenführung mehrerer, ehemals vom Land Berlin kontrollierter Kreditinstitute gegründet wurde. Der Konzern hatte eine Bilanzsumme von etwa 194 Mrd. EUR im Jahr 1999 und von 205 Mrd. EUR im Jahr 2000 und nahm damit den zehnten Rang unter den deutschen Banken ein; die Mitarbeiterzahl belief sich im Jahr 2000 auf etwa 17 000 Beschäftigte.

Das Land Berlin hielt vor der Kapitalzuführung im August 2001 56,6 % der Anteile der BGB, jetzt hält es etwa 81 %. Andere wichtige Anteilseigner sind die Norddeutsche Landesbank (20 % vor und 10,9 % nach der Kapitalzuführung) und die Parion Versicherungsgruppe (7,5 % vor und 1,7 % nach der Kapitalzuführung). Knapp 4 % der Anteile sind in Streubesitz.

Der BGB-Konzern umfasst als größte, ebenfalls im Bankgeschäft tätige Tochtergesellschaften bzw. Teilkonzerne die Landesbank Berlin („LBB“) und die Berlin-Hannoversche Hypothekbank AG („Berlin Hyp“). Neben ihrer Funktion als Holdinggesellschaft ist die BGB auch selbst geschäftlich tätig. Die LBB ist eine öffentlich-rechtliche Anstalt, die Berlin Hyp ist eine Aktiengesellschaft.

Der Konzern hat auch ein bedeutendes Immobiliengeschäft, das jetzt durch den zu 100 % im Besitz der BGB befindlichen Teilkonzern IBAG Immobilien und Beteiligungen Aktiengesellschaft („IBAG“) geführt wird und in der Vergangenheit durch die Immobilien und Baumanagement der Bankgesellschaft Berlin GmbH („IBG“) geführt wurde. Ferner kontrolliert die BGB direkt oder indirekt verschiedene andere nationale oder ausländische Unternehmen, z. B. die Weberbank, die Allgemeine Privatkundenbank AG („Allbank“), die BGB Ireland, die BGB UK und die BGB Polska. Einige früher rechtlich unabhängige Tochtergesellschaften haben mit der BGB fusioniert, andere mit Tochtergesellschaften der BGB. Die Namen werden noch immer als Marken benutzt, zum Beispiel ist „Berliner Sparkasse“ eine Marke innerhalb der LBB, „Berliner Bank“ innerhalb der BGB.

Die BGB und ihre Tochtergesellschaften haben fünf Tätigkeitsbereiche: das Privatkundengeschäft, das Firmenkundengeschäft, das Immobiliengeschäft, das Geld- und Wertpapiergeschäft sowie das Investment Banking. Die Geschäftstätigkeit der BGB konzentriert sich auf Berlin und das Land Brandenburg, insbesondere in Bezug auf das Privatkunden- und das Firmenkundengeschäft. Sie ist jedoch auch auf nationaler und internationaler Ebene tätig.

In den verschiedenen Sparten des Privatkunden- und des Firmenkundengeschäfts, für die volumenbezogene Daten (in EUR) verfügbar waren, hatte die BGB — den vorgelegten Informationen zufolge — die folgenden Marktanteile in Berlin, in der Region Berlin/Brandenburg und in Deutschland:

**Privatkundengeschäft Marktanteile BGB 2000 <sup>(1)</sup>**

Sparten	Marktanteile Berlin	Marktanteile Berlin/Brandenburg	Marktanteile Deutschland
Spareinlagen	57 %	34 %	2 %—4 %
Kreditgeschäft:			
— Unselbstständige Privatpersonen	44 %	33 %	1 %
— Selbstständige Privatpersonen	30 %	23 %	1 %
Zahlungsverkehr:			
— Unselbstständige Privatpersonen	52 %	35 %	2 %
— Selbstständige Privatpersonen	30 %	23 %	2 %

<sup>(1)</sup> Volumenbezogen, gerundet; Datenquellen für Berlin und Berlin/Brandenburg: Landeszentralbank in Berlin und Brandenburg sowie BGB; für Deutschland: Bundesbank und BGB, wobei die Sparte Spareinlagen ebenfalls in Privatleute (Anteil = 2 %) Selbstständige (Anteil = 4 %) unterteilt ist.

**Firmenkundengeschäft Marktanteile BGB 2000 <sup>(1)</sup>**

Sparten	Marktanteile Berlin	Marktanteile Berlin/Brandenburg	Marktanteile Deutschland
Einlagen	51 %	46 %	2 %
Kreditgeschäft	50 %	44 %	n.a.
Zahlungsverkehr	47 %	39 %	n.a.

<sup>(1)</sup> Volumenbezogen, gerundet; Datenquellen für Berlin und Berlin/Brandenburg: Landeszentralbank in Berlin und Brandenburg sowie BGB; für Deutschland: Bundesbank und BGB.

Nach den vorliegenden Informationen nahm die BGB hinsichtlich des deutschlandweiten Immobiliengeschäfts bei dem Segment der Hypothekarkredite mit einem Anteil von rund 5 % im Jahr 2000 den dritten Rang ein (hinter der Dresdner Bank und der Deutschen Bank). Mehr als 90 % des Hypothekenbestands der BGB per 31. Dezember 2001 von 33 Mrd. EUR lagen in Deutschland, der Rest betraf die Immobilienfinanzierung im Ausland. Im Fondsgeschäft entfielen den vorgelegten Daten zufolge rund 5 % des deutschlandweiten Geschäfts im Jahr 2000 auf geschlossene Fonds, dieser Anteil soll jedoch im Jahr 2001 beträchtlich gesunken sein <sup>(2)</sup>.

Hinsichtlich der beiden anderen Märkte — Geld- und Wertpapiergeschäft sowie Investment Banking — zeigen die vorgelegten Informationen und Statistiken, dass die BGB weder innerhalb Deutschlands noch international zu den führenden Banken gehört. Daten zu konkreten Markt- oder Segmentanteilen waren jedoch nicht verfügbar.

**Die finanziellen Schwierigkeiten der BGB**

Ursache für die Verluste und Risiken der BGB war das durch die Tochtergesellschaft IBG geführte frühere Immobiliengeschäft des Konzerns. Die IBG war erst — Anfang der 90er

Jahre — eine Tochtergesellschaft der LBB. Zwischen Mitte und Ende der 90er Jahre waren ihre Anteile erst im Besitz der BGB selbst (10 %), der Berliner Bank AG (30 %), der LBB (30 %) und der Berlin Hyp (30 %). Nach der Verschmelzung der Berliner Bank AG auf die BGB fielen die Anteile der Berliner Bank an der IBG an die BGB. Die Eigentumsstruktur sieht heute folgendermaßen aus: 40 % BGB, 30 % LBB und 30 % Berlin Hyp.

Die IBG hatte bis zum Jahr 2000 in zunehmendem Umfang Immobilienfonds aufgelegt, wobei Mietgarantien und garantierte Rückkaufpreise zu einer Kumulierung von Verbindlichkeiten führten, als die Immobilienpreise sanken, insbesondere in Berlin und den Neuen Ländern. Andere Verluste, beispielsweise bei der Berlin Hyp, resultierten aus Not leidenden Immobilienkrediten.

Als diese Probleme im Verlauf des Jahres 2000 aufzutreten begannen, fasste die BGB den Verkauf des Hauptgeschäfts der IBG ins Auge. Daher wurde im Dezember 2000 der Hauptteil des Geschäfts der IBG auf die neu gegründete IBAG übertragen, mit Ausnahme der bis zum 31. Dezember 2000 durch die IBG und ihre Tochtergesellschaften verursachten „alten“ Risiken und Verbindlichkeiten, die auf die neu gegründete LPFV Finanzbeteiligungs- und Verwaltungs-GmbH („LPFV“) übergangen. Die Pläne zum Verkauf der IBAG schlugen jedoch fehl. Heute befinden sich sowohl die IBAG als auch die LPFV zu 100 % im Besitz der BGB. Innerhalb der IBG verblieben nur Aktivitäten in Randbereichen (z. B. das Management von Hotels und der Rennstrecke „Lausitzring“).

<sup>(2)</sup> Hierzu gehören jedoch auch andere Werte als Immobilienwerte (rund ein Drittel Immobilien und zwei Drittel Sonstige, beispielsweise Schiffsbeteiligungen). Bezogen auf alle Fonds — einschließlich der so genannten Publikumsfonds — betrug der landesweite Anteil der BGB im Jahr 2000 rund 1 %.

Als sich die Situation in Bezug auf die Risiken und Verbindlichkeiten in der ersten Hälfte des Jahres 2001 verschärfte, geriet die BGB in eine akute Krisensituation. Aufgrund der Verluste fielen die haftenden Eigenmittel der Bank im Mai 2001 unter den gesetzlich vorgeschriebenen Eigenmittelkoeffizienten von 8 %. Die Finanzierungslücke, die zu schließen war, um einen Kernkapitalkoeffizienten von 5,0 % zu erreichen und so eine Rückkehr zu dem vor der Krise bestehenden Eigenmittelkoeffizienten von 9,7 % zu ermöglichen, wurde zum damaligen Zeitpunkt auf rund 2 Mrd. EUR geschätzt. Durch eine Absichtserklärung sicherte das Land Berlin eine durch das Land zu gewährende Kapitalzuführung in Höhe des hierzu notwendigen Betrags zu. Nach der Genehmigung dieser Rettungsbeihilfe durch die Kommission (siehe oben) erhielt die BGB im August 2001 eine Kapitalzuführung von exakt 2 000 Mio. EUR: 1 755 Mio. EUR vom Land Berlin, 166 Mio. EUR von der NordLB, 16 Mio. EUR von Parion und 63 Mio. EUR von Kleinaktionären.

In den folgenden Monaten wurden jedoch weitere Risiken, wiederum aus dem Immobiliengeschäft, aufgedeckt, so dass die Gefahr bestand, dass das Kapital der BGB erneut unter die mindestens erforderlichen Solvabilitätskoeffizienten fallen würde. Diese Risiken betrafen nach den vorliegenden Informationen erneut die Garantien, die Fondsanlegern durch die ehemalige IBG gegeben wurden, sowie den sinkenden Wert von Immobilienwerten, die für die spätere Auflegung neuer Fonds gekauft wurden („Vorratsimmobilien“). Den von Deutschland vorgelegten Informationen zufolge haftet die BGB — zumindest in Bezug auf große Teile dieser Risiken — aufgrund von früher durch die BGB gemachten Zusagen in Bezug auf den Anlegern bis zum 31. Dezember 1998 durch die IBG gegebenen Garantien („Patronatserklärungen“). Ferner haftet den Aussagen Deutschlands zufolge die BGB aufgrund des Ergebnisabführungsvertrags zwischen der BGB und der IBAG für Risiken der IBAG, einschließlich ihrer neuen Tochtergesellschaften Bavaria und Arwobau (ehemals Tochtergesellschaften der IBG), zwischen denen und der IBAG jeweils auch ein Ergebnisabführungsvertrag besteht.

Deutschland zufolge drohte das Bundesaufsichtsamt für das Kreditwesen (BAKred) der BGB im November 2001 die Schließung an, sofern nicht bis Ende 2001 Maßnahmen zur Deckung dieser Risiken ergriffen würden. Deshalb unterzeichneten am 20. Dezember 2001 das Land Berlin, die BGB, die LBB, die Berlin Hyp, die IBAG, die IBG und die LPFV eine Grundsatzvereinbarung, um diese Risiken durch umfassende Garantien und Gewährleistungen zu decken. Diese so genannte „Risikoabschirmung“ wird im Folgenden beschrieben.

### III. EINGEHENDE BESCHREIBUNG DER BEIHILFEMAßNAHMEN

Die im Rahmen des am 28. Januar 2002 von Deutschland vorgelegten Umstrukturierungsplans ergriffenen Beihilfemaßnahmen sind die folgenden:

#### 1. Kapitalzuführung

Die durch das Land Berlin im August 2001 als Rettungsbeihilfe geleistete Kapitalzuführung in Höhe von 1,755 Mrd. EUR soll der BGB auf Dauer belassen werden.

#### 2. Risikoabschirmung

Die Bereitstellung einer Risikoabschirmung wurde im Dezember 2001 grundsätzlich vereinbart (siehe oben) und zwischenzeitlich in einer am 27. Februar 2002 vorgelegten Detailvereinbarung ergänzt und detailliert geregelt. Sie umfasst die folgenden Garantien, Freistellungen, Erfüllungsübernahmen und Gewährleistungen, die durch das Land Berlin für einen Zeitraum von 30 Jahren gewährt werden, um die Risiken aus dem Immobiliengeschäft der Tochtergesellschaften IBAG, IBG und LPFV zu decken:

- Garantien für die BGB, die LBB und die Berlin Hyp hinsichtlich der vertragsgemäßen Zins- und Tilgungsleistung für Kredite, die diesen Unternehmen durch die IBAG und die IBG sowie ihre Tochtergesellschaften gewährt wurden;
- Bilanzgarantien für IBAG und IBG sowie ihrer Tochtergesellschaften, vor allem Buchwert-Garantien für bestimmte Vermögenswerte;
- Freistellung der LPFV von Verpflichtungen — soweit diese über einen Betrag von 100 Mio. EUR (Selbstbehalt) hinausgehen — aus dem ehemaligen Immobiliengeschäft der IBG und ihrer früheren Tochtergesellschaften Bavaria, Arwobau sowie Immobilien-Beteiligungsvertriebsgesellschaft der Bankgesellschaft Berlin GmbH („IBV“) im Wege der Erfüllungsübernahme;
- Freistellung der BGB von Verpflichtungen aus der Übernahme von Verpflichtungen der IBG, der Bavaria und der IBV bis zum 31. Dezember 1998 (Patronate).

Den Ausführungen Deutschlands zufolge beträgt der theoretische nominale Höchstwert der zu deckenden Risiken 35,34 Mrd. EUR. Mehrere Garantien überlappen einander jedoch, so dass teilweise eine mehrfache Deckung derselben Risiken besteht. Beispielsweise kann das Land hinsichtlich eines Anspruchs aus einer einem Fondsanleger gegebenen Mietgarantie einerseits aufgrund der Freistellung der BGB von den von der IBG, der Bavaria und der IBV übernommenen Verpflichtungen („Patronate“, letzte Einrückung oben) sowie andererseits aufgrund der Freistellung von den Verpflichtungen der LPFV (dritte Einrückung oben) haften. In ähnlicher Weise werden die Kreditgarantien (erste Einrückung oben) teilweise auch durch die Buchwert-Garantien (zweite Einrückung oben) und teilweise durch die Freistellung von den Verpflichtungen der LPFV gedeckt. Den Ausführungen Deutschlands zufolge musste jedoch angesichts möglicher späterer Ansprüche oder aus rechtlichen Gründen doppelte oder sogar mehrfache Deckung gewährt werden. Beispielsweise waren Kreditgarantien notwendig, weil ansonsten das Kreditwesengesetz („KWG“) — aufgrund der Bewertung von Risiken und Rückstellungen — eine weitere Kapitalerhöhung vorgeschrieben hätte, trotz der Tatsache, dass diese Risiken auch anderweitig gedeckt sind und deshalb kaum eintreten würden. Einer Klausel der Detailvereinbarung zufolge steht das Land in derartigen Fällen jedoch nur einmal für das betreffende Risiko ein.

Wird die mehrfache Risikodeckung heraus gerechnet, wird der nominale Höchstbetrag der Risikoabschirmung durch das Land Berlin auf 21,44 Mrd. EUR geschätzt. Von dieser Summe macht die Freistellung der LPFV den von Deutschland vorgelegten vorläufigen Berechnungen zufolge den höchsten Betrag aus (rund 17 Mrd. EUR, wovon rund 11 Mrd. EUR auf die Freistellung von den Verpflichtungen der LPV aus den Mietgarantien und Ausschüttungsgarantien für Anleger entfallen).

Den Ausführungen Deutschlands zufolge wird dieser nominale Höchstbetrag jedoch nicht anfallen, da eine vollständige Entwertung der Vermögenswerte unrealistisch ist. Deshalb hat Deutschland vorläufige grobe Schätzwerte für das tatsächliche Risiko unter der Annahme drei verschiedener Szenarien gegeben: 2,7 Mrd. EUR im besten Fall („Best-Case-Szenario“), 3,7 Mrd. EUR im „Basisfall“ („Base-Case-Szenario“) und 6,1 Mrd. EUR im schlimmsten Fall („Worst-Case-Szenario“). Die Grundlage für diese Schätzungen, beispielsweise die aufgeschlüsselte Berechnung einzelner Risiken und die für die verschiedenen Schätzungen getroffenen Annahmen, wurde nicht mitgeteilt.

Die Beihilfemaßnahmen sind Teil eines allgemeinen Umstrukturierungsplans, dem zufolge die Strategie für die künftige Geschäftstätigkeit der BGB vor allem in der Verschlankung und Ausrichtung auf eine Tätigkeit als Regionalbank (Raum Berlin/Brandenburg) besteht, mit dem Kerngeschäft Privatkundengeschäft, Firmenkundengeschäft sowie einem reduzierten, aber weiterhin bestehenden Immobiliengeschäft (Einzelheiten siehe weiter unten).

Es gibt offensichtlich auch Überlegungen hinsichtlich einer Privatisierung der BGB und Verhandlungen mit drei potenziellen Käufern. Dies wurde jedoch nicht eingehender erläutert oder als das explizite Ziel des Umstrukturierungsplans dargestellt.

#### IV. BEURTEILUNG DER BEIHILFEMASSNAHMEN

Das durch das Land Berlin im August 2001 zugeführte Kapital wurde bereits im Mai 2001 zugesagt (Absichtserklärung), so dass diese Beihilfemaßnahme im Mai 2001 wirksam wurde. Da die Notifizierung erst im Juni 2001 erfolgte, hat Deutschland, wie die Kommission in ihrer Entscheidung vom 25. Juli 2001<sup>(3)</sup> feststellte, seine Notifizierungsverpflichtung gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag nicht erfüllt. Aufgrund ihrer Beurteilung und angesichts der Dringlichkeit und des vorübergehenden Charakters der Beihilfemaßnahme kam die Kommission jedoch zu dem Schluss, dass die Zusage, auf welche die Kapitalzuführung folgen sollte, mit dem EG-Vertrag vereinbar sei. Da die Kommission sie als Rettungsbeihilfe genehmigt hat und Deutschland den Umstrukturierungsplan innerhalb der vorgeschriebenen 6 Monate ab dem Datum der Genehmigung vorgelegt hat, kann die Kapitalzuführung in Höhe von 1,755 Mrd. EUR vorläufig, das heißt, bis die Kommission über den Umstrukturierungsplan einschließlich der Kapitalzuführung als auf Dauer gewährte Umstrukturierungsbeihilfe entschieden hat, als bestehende Rettungsbeihilfe betrachtet werden.

Die im Rahmen der am 20. Dezember 2001 vereinbarten und unterzeichneten Risikoabschirmung gewährten Garantien, Freistellungen, Erfüllungsübernahmen und Gewährleistungen wur-

den ebenfalls sofort wirksam. Die Risikoabschirmung verhinderte, dass das BAKred Maßnahmen wie die vorübergehende Schließung der BGB ergriff, die sie den Ausführungen Deutschlands zufolge angedroht hatte, falls bis Ende Dezember 2001 keine Risikodeckung bestünde. Zwar wurde in die Grundsatzvereinbarung (wie auch in die spätere Detailvereinbarung) eine aufschiebende Bedingung hinsichtlich der beihilferechtlichen Genehmigung durch die Kommission aufgenommen. Das ändert jedoch nichts an der Tatsache, dass die Risikoabschirmung unverzüglich — das heißt, bevor Deutschland am 28. Januar 2002 die Maßnahmen notifiziert und die Grundsatzvereinbarung vorgelegt hat sowie die Kommission eine Entscheidung treffen konnte — wirksam geworden ist und dies zur Verhinderung der angedrohten aufsichtsrechtlichen Maßnahmen auch notwendig war. Die Kommission ist sich der Dringlichkeit bei gleichzeitigem Bemühen um aufschiebende Vertragsklauseln bewusst. Dennoch ist in verfahrensrechtlicher Hinsicht festzustellen, dass Deutschland in Bezug auf die Risikoabschirmung seine Notifizierungsverpflichtung gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag nicht erfüllt hat.

Beide Maßnahmen — die Kapitalzuführung und die Risikoabschirmung — bilden ein untrennbares Ganzes. Sie sind beide notwendig, um den Vorschriften und Erfordernissen des Kreditwesengesetzes (KWG) zu genügen, und keine der beiden Maßnahmen kann ausgesetzt werden, ohne Maßnahmen des BAKred, wie eine vorübergehende Schließung der BGB, nach sich zu ziehen. Überdies sind beide Maßnahmen Teil eines Umstrukturierungsplans, den die Kommission als Ganzes zu beurteilen hat. Die Risikoabschirmung umfasst — sogar unter Zugrundelegung des von Deutschland dargestellten Best-Case-Szenarios — bei weitem die höhere Geldsumme.

Angesichts der obigen Ausführungen sind die Umstrukturierungsmaßnahmen zusammen als nicht notifizierte Beihilfen mit den rechtlichen Folgen des Artikels 13 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates<sup>(4)</sup> zu behandeln.

#### Staatliche Beihilfen gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

Die Kapitalzuführung und die Risikoabschirmung des Landes Berlin beinhalten staatliche Mittel. Die Maßnahmen werden unter Bedingungen getroffen, die für einen marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgeber nicht annehmbar wären. Beide Maßnahmen wurden zu Gunsten eines sich in ersten finanziellen Schwierigkeiten befindlichen Unternehmens getroffen. Zusammen genommen handelt es sich um einen sehr hohen Betrag. Hinsichtlich der Kapitalzuführung in Höhe von 1,755 Mrd. EUR konnte das Land zum Zeitpunkt der Gewährung keine angemessene Rendite auf diese Finanzierung erwarten. Bezüglich der Risikoabschirmung mit ihren weit reichenden Garantien belaufen sich die durch das Land für einen Zeitraum von 30 Jahren übernommenen Risiken auf einen nominalen theoretischen Höchstbetrag von 35,34 Mrd. EUR. Auch wenn unter realistischen Bedingungen der schlimmste Fall mit einem geschätzten Betrag von rund 6 Mrd. EUR angegeben wurde, ist überhaupt nicht sicher, dass diese überschlägliche Berechnung tatsächlich den schlimmsten Fall darstellt. Für einen marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgeber wäre die Übernahme solcher Risiken nicht akzeptabel.

<sup>(3)</sup> Entscheidung der Kommission vom 25. Juli 2001 (NN 53/01).

<sup>(4)</sup> ABl. L 83 vom 27.3.1999, S. 1. In diesem Kontext ist anzumerken, dass Deutschland, auch wenn es die Notifizierungsverpflichtung vor der Durchführung beachtet hätte, wichtige Informationen wie die Detailvereinbarung erst später vorgelegt hat, so dass die Frist von zwei Monaten ohnehin nicht am 28. Januar 2002 zu laufen begonnen hätte.

Die betreffenden Beihilfen begünstigen die BGB (d. h. die BGB als Konzerngesellschaft sowie direkt einige ihrer Tochtergesellschaften, wie beispielsweise die Berlin Hyp und die LPFV) und bringen die BGB gegenüber ihren Wettbewerbern künstlich in eine vorteilhafte Position, wodurch der Wettbewerb verfälscht wird. Die BGB ist in ihren wichtigsten Sparten auf regionaler, nationaler und internationaler Ebene tätig (siehe weiter oben). Der Finanzdienstleistungssektor insgesamt ist durch eine zunehmende Integration gekennzeichnet, und in wesentlichen Teilbereichen ist der Binnenmarkt verwirklicht. Es herrscht starker Wettbewerb zwischen Finanzinstituten verschiedener Mitgliedstaaten, der sich mit der Einführung der einheitlichen Währung weiter verstärkt. Durch die Maßnahmen und ihre Auswirkungen auf gegenwärtige und potenzielle Wettbewerber aus anderen Mitgliedstaaten wird der Wettbewerb verfälscht — bzw. droht, verfälscht zu werden — und der Handel zwischen den Mitgliedstaaten wird beeinträchtigt. Infolgedessen stellen die Maßnahmen staatliche Beihilfen gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag dar. Deutschland hat diese Ansicht nicht infrage gestellt, sondern die betreffenden Maßnahmen angemeldet, wenn auch später als vorgeschrieben.

Es ist anzumerken, dass den im Januar 2002 vorgelegten Informationen zufolge nicht nur das Land Berlin sondern auch die Norddeutsche Landesbank („NordLB“) an der Kapitalzuführung beteiligt war, allerdings mit einem Betrag, der anteilmäßig geringer war als ihr Aktienbesitz vor der Zuführung (166 Mio. EUR entsprechend 8,3 % der Kapitalerhöhung, bei einem Aktienbesitz von 20 % vor der Kapitalzuführung). Die Kommission kann im derzeitigen Stadium nicht ausschließen, dass das von der NordLB zugeführte Kapital eine staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellt, und muss diesen Aspekt innerhalb dieses Verfahrens prüfen. Als die Kommission die Kapitalzuführung des Landes Berlin im Juli 2001 genehmigte, stand die Beteiligung der NordLB an der Kapitalerhöhung noch nicht fest. Deutschland hat diese Information jetzt gegeben, aber den Beitrag weder als Beihilfe noch explizit als beihilfefremden Beitrag deklariert; ferner fehlen weitere Informationen, beispielsweise darüber, warum dieser Beitrag scheinbar nicht als staatliche Beihilfe betrachtet wird und warum die Beteiligung der NordLB anteilmäßig geringer war als ihre Kapitaleinlage. Die Kommission bittet Deutschland, ihr diese Informationen über die Beteiligung der NordLB an der Kapitalerhöhung zu erteilen.

Insgesamt hat die Kommission bei ihrer Beurteilung somit die Kapitalzuführung in Höhe von 1,755 Mrd. EUR und Garantien in Höhe von maximal 35,34 Mrd. EUR sowie das von der NordLB zugeführte Kapital in Höhe von 166 Mio. EUR, das möglicherweise ebenfalls eine staatliche Beihilfe darstellt, zu berücksichtigen.

#### **Vereinbarkeit gemäß Artikel 87 Absatz 2 EG-Vertrag**

Artikel 87 des EG-Vertrags räumt Ausnahmen von dem Grundsatz der Unvereinbarkeit von staatlichen Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt ein. Jedoch ist keine der Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 2 EG-Vertrag in der vorliegenden Situation anwendbar. Die beiden Beihilfemaßnahmen haben keinen sozialen Charakter und werden nicht an einzelne Verbraucher gewährt und sollen auch nicht zur Besei-

tigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind, dienen. Sie werden auch nicht zum Ausgleich der durch die Teilung Deutschlands verursachten wirtschaftlichen Nachteile gewährt.

#### **Vereinbarkeit gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben a), b), d) und e) EG-Vertrag**

Gleichfalls ist keine der Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstaben a), b), d) und e) EG-Vertrag anwendbar. Die Beihilfe dient nicht zur Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung von Gebieten, in denen die Lebenshaltung außergewöhnlich niedrig ist oder eine erhebliche Unterbeschäftigung herrscht. Die Beihilfe dient auch nicht der Förderung wichtiger Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse oder der Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaats. Die Beihilfe dient nicht zur Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes. Sie stellt auch keine sonstige Art von Beihilfen dar, die der Rat durch eine Entscheidung mit qualifizierter Mehrheit auf Vorschlag der Kommission bestimmt hat.

#### **Vereinbarkeit gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag und den Rettungs- und Umstrukturierungsleitlinien von 1999**

Damit bleiben die Ausnahmeregelungen von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) des EG-Vertrags. Die Beurteilung der Kommission von staatlichen Beihilfen zur Förderung der Entwicklung gewisser Wirtschaftszweige oder Wirtschaftsgebiete, soweit sie die Handelsbedingungen nicht in einer Weise verändern, die dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft, wird durch besondere Leitlinien der Gemeinschaft geregelt. Die betreffenden Maßnahmen wurden als Teil eines Umstrukturierungsplans getroffen und sind deshalb gemäß den Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten<sup>(5)</sup> („R&U-Leitlinien“) zu beurteilen.

Bezüglich der Umstrukturierung von Unternehmen legen die R&U-Leitlinien unter Ziffer 3.2.2 gewisse Voraussetzungen für die Genehmigung von Beihilfen fest; diese Voraussetzungen werden im Folgenden beschrieben.

#### **Förderungswürdigkeit des Unternehmens**

Die Kommission stimmt mit der Erklärung Deutschlands überein, der zufolge die BGB als Unternehmen in Schwierigkeiten gemäß Absatz 30 in Kombination mit den Absätzen 4 bis 8 der R&U-Leitlinien eingestuft wird.

Es wird gemäß Absatz 4 der R&U-Leitlinien davon ausgegangen, dass sich ein Unternehmen in Schwierigkeiten befindet, „wenn es nicht in der Lage ist, mit eigenen finanziellen Mitteln oder Fremdmitteln, die ihm von seinen Eigentümern/Anteilseignern oder Gläubigern zur Verfügung gestellt werden, Verluste zu beenden, die das Unternehmen auf kurze oder mittlere Sicht so gut wie sicher in den wirtschaftlichen Untergang treiben werden, wenn der Staat nicht eingreift“. Diese Umstände liegen hinsichtlich der BGB eindeutig vor.

<sup>(5)</sup> ABl. C 288 vom 9.10.1999.

Ohne Belassen der Kapitalzuführung des Landes und die durch die Risikoabschirmung gewährten Garantien würden der Eigenmittelkoeffizient und der Kernkapitalkoeffizient erneut unter die durch das KWG vorgeschriebenen Mindestwerte fallen, so dass das BAKred die notwendigen Maßnahmen gemäß §§ 45 bis 46a des KWG ergreifen müsste, wie die vorübergehende Schließung, was den Angaben Deutschlands zufolge durch das BAKred auch angedroht wurde. Neben diesen Anzeichen dafür, dass sich die BGB gemäß den besonderen aufsichtsrechtlichen Vorschriften für den Finanzsektor in Schwierigkeiten befindet, erfüllt sie auch mehrere allgemeine Kriterien für die Definition eines Unternehmens in Schwierigkeiten; dazu gehören zunehmende Verluste, zunehmende Verschuldung und Zinsbelastung sowie Abnahme des Reinvermögenswerts (Absatz 6 der R&U-Leitlinien).

### Grundprinzip

Gemäß Absatz 28 der R&U-Leitlinien können Umstrukturierungsbeihilfen nur gewährt werden, wenn strenge Kriterien erfüllt sind und wenn die Gewissheit besteht, dass etwaige Wettbewerbsverfälschungen durch die mit der Weiterführung des Unternehmens verbundenen Vorteile aufgewogen werden, insbesondere wenn der Nettoeffekt der durch den Konkurs verursachten Entlassungen die lokalen, regionalen oder nationalen Beschäftigungsprobleme nachweislich verschärfen würde oder, in Ausnahmefällen, wenn das Verschwinden des Unternehmens zu einem Monopol bzw. einer engen Oligopolsituation führen würde. Letzteres kann ausgeschlossen werden, da auch ohne genaue Definition des Produktmarkts oder des geografischen Markts und ohne genaue wettbewerbliche Analyse festgestellt werden kann, dass die BGB entweder eine Marktposition hat, die einer marktbeherrschenden Position nahe kommt bzw. ihr gar entspricht (Privat- und Firmenkundengeschäft, lokale und regionale Ebene), so dass die Marktkonzentration durch einen Konkurs und den darauf vermutlich folgenden Verkauf ihrer Teile kaum verschlechtert werden kann<sup>(6)</sup>, oder aber — auf nationaler oder internationaler Ebene — ihre Position nicht stark genug ist, um durch ihren Konkurs bzw. den darauf folgenden teilweisen Verkauf eine Monopol- oder Oligopolsituation zu schaffen. Deutschland hat offensichtlich aus diesem Grund keine Informationen oder Beurteilungen zu diesem Punkt vorgelegt.

Hinsichtlich der wirtschaftlichen und sozialen Auswirkungen in Berlin hat Deutschland eine Schätzung vorgelegt, in der die Auswirkungen der Umstrukturierung der BGB mit den Auswirkungen ihrer Geschäftsaufgabe/ihrer Konkurses verglichen werden, vor allem in Bezug auf Beschäftigung und Steuereinnahmen für das Land Berlin. Es wird festgestellt, dass eine Insolvenz bis zum Jahr 2006 zum Verlust von 7 200 Arbeitsplätzen in Berlin (minus 59 %) führen würde anstatt des Verlusts von 3 200 Arbeitsplätzen (minus 26 %) bei dem Szenario der Umstrukturierung. Die jährlichen Steuereinnahmen für das Land im Jahr 2006 würden mit Umstrukturierung um 70 Mio. EUR sinken, ohne Umstrukturierung um 150 Mio. EUR. Um diese Schätzwerte überprüfen zu können, benötigt die Kommission detaillierte Aufstellungen hinsichtlich des spezifischen Abbaus von Arbeitsplätzen in Berlin im Rahmen der einzelnen Umstrukturierungsmaßnahmen und hinsichtlich der Quote von

59 % für den permanenten Verlust von Arbeitsplätzen im Fall der Insolvenz.

Es wurde auch erklärt, dass eine Insolvenz für das Land „Einnahmeausfälle in Milliardenhöhe auslösen“ würde, aber es wurde keine quantifizierbare Schätzung vorgelegt. In Bezug auf die Anstaltslast des Landes für die Tochtergesellschaft LBB wurde jedoch erklärt, dass die hohen Kreditbeträge, die der BGB und anderen Tochtergesellschaften durch die LBB gewährt wurden (Nettobetrag, d. h. abzüglich erhaltener Kredite: 13,9 Mrd. EUR), und die dadurch notwendigen Wertberichtigungen zumindest zu einem vollständigen Verlust des Eigenkapitals der LBB in Höhe von 2,4 Mrd. EUR führen würden. Als weitere mögliche Quellen für Verluste der LBB und Verpflichtungen des Landes aufgrund der Gewährträgerhaftung wurden erstens Ansprüche Dritter im Kerngeschäft der LBB (Kunden, darunter auch andere Banken) sowie zweitens Ansprüche Dritter für den Fall der Insolvenz des privatrechtlichen Teils des Konzerns, vor allem Ansprüche aus dem Immobilienfondsgeschäft, genannt, aber nicht quantifiziert. Für die letztgenannten Ansprüche könnte die LBB und infolgedessen das Land als Gewährträger haften, da den Ausführungen Deutschlands zufolge viele Fonds von der LBB vermittelt und als „LBB-Fonds“ vermarktet wurden. Ohne quantifizierbare Schätzungen und klare rechtliche Identifizierung sämtlicher Haftungsrisiken des Landes im Falle einer Insolvenz kann die Kommission die wirtschaftlichen Auswirkungen des übermittelten Vergleichsszenarios nicht angemessen beurteilen.

Deutschland hat auch „nicht quantifizierbare Auswirkungen“ einer Einstellung der Geschäftstätigkeit der BGB genannt und dabei vor allem auf die öffentlichen Aufgaben der LBB/Berliner Sparkasse hingewiesen, insbesondere auf die Kreditversorgung des Mittelstands sowie sozial schwächerer Bevölkerungskreise. Als Beispiel wurde die Initiative „Konto für Jedermann“ gegeben. Aus diesen Ausführungen wurde jedoch kein spezifischer Schluss für die Beurteilung der Maßnahmen gezogen. Da auch nicht geltend gemacht wurde, dass die BGB Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse erbringt, muss die Kommission in diesem Stadium davon ausgehen, dass etwaige Aufgaben der Daseinsvorsorge nicht zu prüfen bzw. für die Beurteilung dieser Beihilfemaßnahmen nicht relevant sind.

### Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität

Gemäß den Absätzen 31 bis 34 der R&U-Leitlinien muss die Kommission für alle Einzelbeihilfen einen Umstrukturierungsplan billigen, nachdem sie ihn daraufhin beurteilt hat, ob er in der Lage ist, die langfristige Rentabilität des Unternehmens wieder herzustellen.

Der von Deutschland vorgelegte Umstrukturierungsplan sieht als wichtigste Strategie für die Zukunft eine Verschlinkung der Tätigkeiten, Kapazitäten und Infrastrukturen für die künftige Geschäftstätigkeit sowie die Neuausrichtung auf eine Regionalbank mit dem Privat- und Firmenkundengeschäft als Kerngeschäft vor. Das Immobiliengeschäft soll fortgeführt werden, allerdings in geringerem Umfang. Auch die Tätigkeiten auf den anderen Märkten, auf denen die BGB nicht zu den Marktführern zählt, wird abgebaut werden. Allgemein würden die Tätigkeiten auf die BGB selbst und die LBB konzentriert werden, während die Berlin Hyp als unabhängige juristische Person fortgeführt werden soll, allerdings mit begrenzter Geschäftstätigkeit.

<sup>(6)</sup> Dies ist nur im Rahmen eines extrem unwahrscheinlichen Szenarios denkbar, in dem nach einer Insolvenz einer der stärkeren Wettbewerber alle Tochtergesellschaften/Vermögenswerte der BGB auf einem oder mehreren relevanten Märkten, auf denen die BGB stark ist oder sogar eine marktbeherrschende Stellung hat, kaufen würde.

Das Privatkundengeschäft soll vor allem unter den Marken „Berliner Sparkasse“ und „Berliner Bank“ fortgeführt werden, wobei die Anzahl der Filialen um mindestens 25 % verringert werden soll. Die sechs „Private Banking Center“ außerhalb Berlins, die unter der Marke BGB firmieren, werden aufgegeben. Tochtergesellschaften, die ebenfalls auf diesem Markt tätig sind, sollten verkauft werden (Einzelheiten siehe weiter unten).

Ferner ist ein schrittweiser Rückzug aus dem Geschäft mit großen Firmenkunden (> 50 Mio. EUR Umsatz) außerhalb von Berlin/Brandenburg einschließlich ausländischer Banken mit Ausnahme von Großkunden in Russland, den GUS-Staaten und dem Nahen/Mittleren Osten geplant. Im Bereich des Geld- und Wertpapiergeschäfts ist die BGB in Berlin, Frankfurt, London, Dublin und Luxemburg hinsichtlich der Kapitalmärkte präsent. Hier ist offensichtlich ein schrittweiser Abbau bestimmter Portfolios bis zum Jahr 2006 vorgesehen, aber grundsätzlich sollen die Tätigkeiten fortgeführt werden, insbesondere diejenigen im Zusammenhang mit dem Privatkundengeschäft. Andere Sparten, beispielsweise im Bereich Debt Finance, sollen abgebaut werden. Die künftigen Strategien auf dem Markt für Investment Banking wurden nicht erläutert. Die BGB ist hier jedoch nur in beschränktem Maße tätig (hauptsächlich Emission von Aktien und Anleihen).

Die künftige Strategie für das Immobiliengeschäft, das die Krise der BGB verursacht hat, wird eingehender beschrieben. Demzufolge will die BGB ihre Tätigkeiten in allen Sparten, d. h. Immobilienfinanzierung/Hypotheken (vor allem die BGB selbst), Fonds und Projektentwicklung (beide IBAG), fortführen, allerdings in beträchtlich verringertem Umfang (Fonds um 55 % und Projektentwicklung um 80 % innerhalb der kommenden drei Jahre). Die angeführte Begründung lautet, dass eine Auflösung dieses derzeit durch die IBAG geführten Geschäfts aufgrund von Wertminderungen bei Vermögenswerten und aufgrund des kostspieligen Managements der bestehenden Fonds für den Anteilseigner BGB höhere Risiken und Kosten mit sich bringen würde als eine Fortführung. Es wurde argumentiert, dass bei einer Fortführung beispielsweise vorhandene Vermögenswerte zu einem besseren Preis verkauft und neue Vermögenswerte mit vorhandenen zu neuen Fonds-Portfolios gemischt werden könnten. Der Kostendifferenz zwischen der Liquidation und der Fortführung der IBAG (ohne die für das Fondmanagement zuständigen Tochtergesellschaften) wurde auf 1,2 bis 0,27 Mrd. EUR geschätzt, aber es wurden keine detaillierten Annahmen oder Berechnungen vorgelegt.

Darüber hinaus sind allgemeine Maßnahmen wie Kosteneinsparungen, Umstrukturierung und Outsourcing bestimmter Leistungen vorgesehen. Die Umstrukturierungskosten wurden auf 427 Mio. EUR für den Konzern veranschlagt, davon [...] (\*) für Maßnahmen innerhalb der IBAG und [...] für die Bank als Ganzes, wovon [...] für personalwirtschaftliche Maßnahmen (z. B. Abfindungszahlungen) bestimmt sind. Die vorgesehene zeitliche Abstimmung der Einzelmaßnahmen wurde im Detail vorgelegt. Demzufolge sollten die letzten Umstrukturierungsmaßnahmen in den Jahren 2005 und 2006 abgeschlossen sein. In der prognostizierten Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 2006 wird die Eigenkapitalrendite in einem „optimistischen Szenario“ auf 9,1 % und in einem „pessimistischen Szenario“ auf 0 % geschätzt. In dem „realistischen Szenario“ wird

eine Eigenkapitalrendite von 6,7 % errechnet; die angegebene Sollrendite beträgt daher 7 %.

Deutschland hat auch Marktuntersuchungen vorgelegt, einschließlich erforderlicher Details wie Entwicklung der Marktanteile des Unternehmens, Namen der wichtigsten Wettbewerber sowie Marktdaten zur Entwicklung von Nachfrage und Kapazitäten/Angebotsdaten. Diese Informationen wurden für die fünf oben beschriebenen Dienstleistungsmärkte erteilt: das Privatkundengeschäft, das Firmenkundengeschäft, das Immobiliengeschäft, das Geld- und Wertpapiergeschäft sowie das Investment Banking. Die für die beiden ersten Dienstleistungsmärkte vorgelegten Daten wurden weiter in drei geografische Dimensionen aufgegliedert — lokale, regionale und nationale Ebene. Es wurden auch Daten zu Segmenten von Dienstleistungsmärkten vorgelegt, beispielsweise für das Fondsgeschäft innerhalb des Markts für Immobilien.

Die Kommission bezweifelt jedoch, dass die Annahmen bezüglich des Marktes und die Vorhersagen hinsichtlich Angebots- und Nachfrageentwicklung ausreichend präzise sind, um Schlussfolgerungen in Bezug auf die Erfolgsaussichten der vorgeschlagenen Umstrukturierungsmaßnahmen ziehen zu können. Es ist schwer zu erkennen, auf welchen Marktannahmen die Umstrukturierungsmaßnahmen beruhen. Beispielsweise wird in der Untersuchung erklärt, dass der Bundesverband deutscher Banken für die nächsten 10 Jahre einen Rückgang der Zahl der Filialen in Deutschland um 50 % prognostiziert. Es wird jedoch keine konkrete Schlussfolgerung hinsichtlich der möglichen Anzahl rentabler Filialen in der Region Berlin/Brandenburg gezogen. Es wird nur gesagt, dass die Zahl der Filialen in Berlin leicht rückläufig sein wird, dass dieser Rückgang aber anteilmäßig geringer sein wird als in Deutschland insgesamt. Bei einer derart vagen Prognose ist der Plan, die Zahl der im Privatkundengeschäft tätigen Filialen der BGB (Markenname „Berliner Sparkasse“ und „Berliner Bank“) um rund ein Viertel zu verringern, schwierig zu beurteilen. Ähnliche Erklärungen wurden für den Markt des Firmenkundengeschäfts abgegeben; es wird gesagt, dass es in Berlin und der Region Berlin/Brandenburg keine Überkapazitäten gibt, dass sich aber der Wettbewerb verstärken wird, dass die Zahl der Filialen rückläufig sein wird und dass der Markt deutschlandweit konsolidiert werden wird. Hinsichtlich des Immobiliengeschäfts wird für die Sparte Immobilienfinanzierung die Tendenz einer „Europäisierung“ und Globalisierung festgestellt, und es wird erklärt, dass daher sowie aufgrund von Problemen im deutschen Baugewerbe der Wettbewerb zunehmen wird. In Bezug auf das Fondsgeschäft wird erklärt, dass die Nachfrage zunehmen wird, aber es werden keine quantifizierbaren Schätzwerte angegeben. Die Kommission fordert Deutschland auf, detailliertere Prognosedaten vorzulegen, insbesondere für die drei Märkte Privatkundengeschäft, Firmenkundengeschäft und Immobiliengeschäft, in denen die BGB weiterhin in signifikantem Maße tätig sein wird. Die Kommission bezweifelt ferner, dass der Plan zur Fortführung des Immobiliengeschäfts wohl begründet ist, einschließlich der Berechnung der vergleichenden Kosten bei Aufgabe.

Hinsichtlich der Schwierigkeiten des Unternehmens werden die folgenden Gründe angeführt: a) notleidende Kredite, b) Abgabe von umfangreichen Garantien im Bereich Immobilienfonds und c) zu späte Einführung (1999) sowie langsame Umsetzung eines systematischen Risikocontrollings. Die notleidenden Kredite resultierten aus gewerblichen Immobilienfinanzierungen, welche die BGB und ihre Tochtergesellschaften LBB und Berlin Hyp in den 90er Jahren in großem Umfang bei zu optimisti-

(\*) Vertrauliche Information.

schen Wertentwicklungsprognosen gewährt hatten. Auch die Garantien, die Fondsanlegern in Bezug auf Mieten und Rückkaufwerte gegeben wurden, beruhten auf übermäßig optimistischen Annahmen. Als die Immobilienpreise fielen, bauten sich die Risiken auf. Da ein effizientes Risikocontrolling sowie integrierte Managementstrukturen und IT-Strukturen fehlten, kumulierten diese Risiken, blieben aber bis zum Jahr 2000 offensichtlich unentdeckt. Von da an wurden — augenscheinlich in einer schrittweisen Vorgehensweise — Risiken aufgedeckt, Neubewertungen vorgenommen und hohe Rückstellungen gebildet. Dies führte letztendlich zu der Notwendigkeit der Kapitalerhöhung im Sommer 2001 und — nach der Aufdeckung neuer Risiken — jetzt zu der neuerlichen staatlichen Intervention mittels der allgemeinen Risikoabschirmung.

Die Kommission stellt fest, dass die von Deutschland in Bezug auf diesen Punkt gegebenen Informationen relativ oberflächlich sind und hauptsächlich eine Zusammenfassung der finanziellen Schwierigkeiten darstellen, dass aber nur ein wirklicher Grund für diese Schwierigkeiten angegeben wird, nämlich ineffiziente Konzern- und Managementstrukturen, darunter ein nicht funktionierendes Risikocontrolling. Eine eingehendere Analyse dieser Strukturen und konkreter Versäumnisse des Managements, darunter der Auswirkungen des Staatseigentums, und des Landesbank-Status eines Teilkonzerns fehlt. Eine solche Analyse ist jedoch unverzichtbar für die Beurteilung der Aussichten für die Umstrukturierung der BGB. In dieser Hinsicht wird nur erwähnt, dass gegenwärtig ein neues Risikocontrolling entwickelt wird und dass ein neues Datenbanksystem eingeführt wurde, das bis Ende 2002 technisch ausgereift sein sollte. Hinsichtlich der Konzernstrukturen wird erklärt, dass eine Integration der LBB und der Berlin Hyp aufgrund des rechtlichen Status dieser Tochtergesellschaften schwierig war und ist. Es wird gesagt, dass die Schaffung eines Konzerns mit einheitlicher Leitung besser wäre, dass die Umwandlung zu einem KWG-rechtlich einheitlichen Institut aber problematisch wäre, weil dann nach deutschem Recht der Name „Berliner Sparkasse“ verloren ginge (KWG) und die Berlin Hyp ihr Pfandbriefprivileg (Hypothekendarlehenbankengesetz) verlieren würde. Eine Schlussfolgerung für künftige Strukturen und künftiges Konzernmanagement wird aus diesem Dilemma jedoch nicht gezogen. Die Kommission hat daher Zweifel daran, dass im Umstrukturierungsplan die Ursachen der Schwierigkeiten der BGB in hinreichender Weise erkannt und behandelt werden. Deutschland wird daher gebeten, eine eingehende Analyse vergangener Versäumnisse und künftiger Aussichten und Probleme im Kontext von Konzernstrukturen, Management- und Aufsichtsmethoden, Kontroll- und Berichterstattungskonzepten sowie Techniken für die Einführung von kommerziell fundierten Entscheidungsprozessen vorzulegen.

Im Hinblick auf eine mögliche Privatisierung hat Deutschland Verhandlungen mit potenziellen Erwerbern erwähnt, aber keine Details, etwa über das beabsichtigte Verfahren, Konditionen oder andere relevante Faktoren angegeben. Die Kommission stellt sich daher die Frage, ob eine Privatisierung — ganz oder teilweise — ernsthaft erwogen wird und ob gegebenenfalls gesichert ist, dass sie im Rahmen eines transparenten, diskriminierungsfreien Verfahrens umgesetzt wird.

Hinsichtlich der angestrebten Rendite — 7 % — bezweifelt die Kommission erstens, dass diese tatsächlich erreicht werden

kann, insbesondere angesichts der problematischen Instituts- und Managementstruktur des Konzerns, der unklaren Marktannahmen, auf denen die Umstrukturierungsmaßnahmen beruhen, sowie der Fortführung des problematischen Immobiliengeschäfts. Selbst wenn die angestrebte Rendite von 7 % erreicht wird, hat die Kommission zweitens Zweifel daran, dass diese Verzinsung des eingesetzten Kapitals ausreichend ist, um mit dem Grundsatz des marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgebers vereinbar zu sein. Deutschland hat Tabellen für deutsche „Benchmark Bonds“ mit 10-jähriger Laufzeit und für „Government Bonds“ mit 10-jähriger und 30-jähriger Laufzeit vorgelegt, denen zufolge die Eckwerte für Dezember 2001 zwischen 4 % und 6 % liegen. Deutschland hat weiter erklärt, dass einer Erhebung der Bundesbank zufolge die durchschnittliche Rendite im Jahr 2000 im Bankgewerbe bei 9,38 % lag. Die Kommission ist der Ansicht, dass Anleihesätze aufgrund fehlender Risikoprämien allein nicht als Vergleichsgrundlage dienen können und dass detailliertere Informationen hinsichtlich der gegenwärtigen und der erwarteten Sätze im Bankgewerbe vorgelegt werden müssen. Ferner lenkt die Kommission die Aufmerksamkeit darauf, dass für eine ordnungsgemäße Bewertung der marktüblichen Rendite nicht nur durchschnittliche Renditen analysiert werden müssen, sondern auch für den Einzelfall relevante spezifische Aspekte, wie beispielsweise markt- oder segmentbezogene Kerntätigkeiten und diesbezügliche Risikoprämien.

#### **Exkurs: Vermögensübertragung (Wohnungsbau-Kreditanstalt) an die LBB im Jahr 1993**

Die Kommission weist auf eine wichtige Tatsache hin, die bei dem Umstrukturierungsplan nicht berücksichtigt wurde. Vor fast 10 Jahren wurde die Wohnungsbau-Kreditanstalt („WBK“) einschließlich ihres gesamten Vermögens an die LBB übertragen; gleichzeitig gingen alle Aufgaben der WBK auf die damals neu gegründete Investitionsbank Berlin („IBB“) über.

Die Kommission erfuhr von dieser und ähnlichen Übertragungen an andere Landesbanken ursprünglich im Jahr 1994 durch eine Beschwerde des Bundesverbands deutscher Banken e. V.; in dieser Beschwerde wurde vorgebracht, dass die Begünstigung mancher Landesbanken durch Kapital- oder Vermögensübertragungen, für die keine oder eine zu geringe Vergütung gezahlt werde, nicht mit dem Grundsatz des marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgebers im Einklang stünde und Wettbewerbsverfälschungen bewirke. Die Kommission untersuchte zunächst die Vermögensübertragung auf die Westdeutsche Landesbank Girozentrale („WestLB“), erklärte aber, dass sie die Übertragungen auf die anderen Banken im Lichte der Ergebnisse in der Sache WestLB (?) prüfen werde. In dieser Sache entschied sie schließlich im Jahr 1999, die Beihilfemaßnahme (die Differenz zwischen der gezahlten Vergütung und der marktüblichen Rendite) für mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar zu erklären und Rückforderung des Beihilfelements anzuordnen<sup>(8)</sup>. Obwohl das Ermittlungsverfahren in Bezug auf die Vermögensübertragung an die LBB oder die anderen staatlichen Banken noch nicht eingeleitet wurde, war diese Angelegenheit Gegenstand eines Briefwechsels mit Deutschland.

<sup>(7)</sup> ABl. C 140 vom 5.5.1998, S. 9.

<sup>(8)</sup> ABl. L 150 vom 23.6.2000, S. 1. Es wurden Rechtsmittel eingelegt durch Deutschland (EuGH; C 376/99), durch Nordrhein-Westfalen (EuGEI; T 233/99) und durch die WestLB (EuGEI; T 228/99); durch die Kommission wurde ein Vertragsverletzungsverfahren eingeleitet (EuGH; C 209/00).

Den derzeit vorliegenden Informationen zufolge erhöhte die Übertragung der WBK die haftenden Eigenmittel der LBB um rund 1,9 Mrd. DM. Die davon für die Nutzung der LBB zur Verfügung stehende Summe erhöhte sich von rund 1,7 Mrd. DM im Jahr 1993 auf über 2 Mrd. DM in 1998. Die LBB zahlte eine Vergütung von durchschnittlich 0,25 %, allerdings nur für die Beträge der Inanspruchnahme, die sich erst im Jahr 1995 zu materialisieren begannen und viel niedriger waren als die nutzbaren Beträge (z. B. rund 212 Mio. DM in Anspruch genommene Mittel im Vergleich zu rund 1,8 Mrd. DM an verfügbaren Mitteln im Jahr 1995). Es ist fraglich, ob diese Vergütung als mit dem Grundsatz eines marktwirtschaftlich handelnden Kapitalgebers im Einklang stehend angesehen werden kann. Infolgedessen könnte die Differenz zwischen der gezahlten Vergütung und der marktüblichen Rendite einer solchen Investition (marktüblicher Zinssatz auf verfügbare Mittel) eine zurückzufordernde Beihilfe darstellen. Mit den im derzeitigen Stadium verfügbaren Informationen ist es unmöglich, die marktübliche Rendite einer derartigen Investition zum entsprechenden Zeitpunkt zu ermitteln. Die Kommission wird sich jedoch bemühen, das Verfahren bezüglich dieser Angelegenheit so bald wie möglich einzuleiten, so dass eine eingehende Untersuchung der für die Berechnung des potenziellen Beihilfeelements zu berücksichtigenden Umstände parallel zum vorliegenden Verfahren erfolgen kann.

Deutschland ist das Risiko bekannt, das eine mögliche künftige Rückforderung für die Aussichten des Umstrukturierungsplans im Hinblick auf die wiederherzustellende Rentabilität bedeutet. Aufgrund zeitlicher und anderer Probleme war Deutschland jedoch nicht in der Lage, eine Lösung für die Deckung dieses Risikos im Umstrukturierungsplan zu vereinbaren, beispielsweise durch eine Garantie oder Rückstellungen/Kapitalerhöhung. Deshalb bittet die Kommission Deutschland, eine Lösung zu finden, die die oben beschriebenen Gegebenheiten hinsichtlich des Rentabilitätsaspekts berücksichtigt und die mit den Beihilferegeln im Einklang steht. Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass Deutschland, wie im Gespräch am 6. März 2002 erklärt, an einer solchen Lösung arbeitet. Die Kommission merkt an, dass alle diesbezüglichen Bemühungen insbesondere im Kontext einer Privatisierung der BGB wichtig sind.

### Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

Die Ausnahmeregelung von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) des EG-Vertrags unterliegt der Bedingung, dass die Beihilfen die Handelsbedingungen nicht in einer Weise verändern, die dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft. Die Absätze 35 bis 39 der Umstrukturierungsleitlinien legen fest, dass Maßnahmen getroffen werden müssen, um nachteilige Auswirkungen der Beihilfe auf Konkurrenten nach Möglichkeit abzumildern. Üblicherweise konkretisiert sich diese Bedingung durch eine Begrenzung oder Reduzierung der Präsenz des Unternehmens auf dem relevanten Produktmarkt, durch eine Veräußerung von Produktionsanlagen oder Tochtergesellschaften oder durch einen Abbau von Tätigkeiten. Die Begrenzung oder Reduzierung muss im Verhältnis zu den durch die Beihilfe verursachten Verzerrungseffekten und insbesondere zu dem relativen Gewicht des Unternehmens auf seinem Markt oder seinen Märkten stehen.

Die vorgelegten Informationen beschreiben die folgenden Hauptmaßnahmen, die diesbezüglich getroffen werden sollen:

- a) Veräußerung wesentlicher Beteiligungen: Weberbank (Bilanzsumme: 5,2 Mrd. EUR), Allbank (Bilanzsumme: 3,2 Mrd. EUR), BG Zivnostenska Banka A.S. (Bilanzsumme:

1,9 Mrd. EUR) und BG Polska S.A. (Bilanzsumme: 0,28 Mrd. EUR).

- b) Reduzierungsmaßnahmen: im Geld- und Wertpapiergeschäft Reduzierung des Risikoaktiva um [...] % und des Bereichs Debt Finance um [...] % bis zum Jahr 2006; im Immobiliengeschäft Reduzierung des Fondsvolumens um mehr als [...] % (rund [...] EUR) und der Projektentwicklung um [...] % (rund [...] EUR) sowie Schließung von Niederlassungen und Personalabbau um [...] %; Reduzierung des kleinen eigenständigen Bereichs Öffentliche Hand und Integration des verbleibenden Geschäfts in das Firmenkundengeschäft;
- c) Aufgabe von Tätigkeiten: Aufgabe von Standorten für das Privatkundengeschäft außerhalb der Region Berlin/Brandenburg; langfristiger Rückzug aus dem Geschäft mit großen Auslandskunden im Bereich des Firmenkundengeschäfts, Rückzug aus dem Kreditgeschäft mit ausländischen Banken sowie aus Spezialbereichen wie Beratungsgeschäft für Großkunden, Privatisierung und „Structured Finance“.

Insgesamt sollen die Maßnahmen zu einer Reduzierung der Bilanzsumme der BGB um 26 % (von 190 Mrd. EUR auf 140 Mrd. EUR) führen. Die Zahl der Mitarbeiter soll ebenfalls beträchtlich reduziert werden (von rund [...] auf [...]). Aufgrund der teilweise vagen Beschreibung der Kompensationsmaßnahmen und ihres jeweiligen Beitrags zu den angestrebten Auswirkungen auf das Vermögen und die Beschäftigungssituation der BGB ist es in diesem Stadium unmöglich zu beurteilen, ob dieser gesamte Effekt realistisch erreicht werden kann. Überdies gibt es keine konkreten Informationen über den Effekt der Kompensationsmaßnahmen auf die künftige Position der BGB in den von Deutschland abgegrenzten Märkten oder Segmenten. Die Kommission benötigt daher detaillierte Informationen hinsichtlich des Effekts jeder Maßnahme auf das Vermögen, die Beschäftigungssituation und die künftigen Markt-/Segmentpositionen der BGB.

Selbst wenn der oben dargelegte gesamte Reduzierungseffekt (26 % oder 50 Mrd. EUR der derzeitigen Bilanzsumme) erreicht wird, ist es fraglich, ob diese Reduzierung angesichts der beträchtlichen Beihilfesumme und der Praxis der Kommission in Bezug auf Umstrukturierungsbeihilfen für Banken (9) ausreichend ist. Mit einer Kernkapitalzuführung von 1 Mrd. EUR oder einer Maßnahme gleicher Wirkung kann eine Bank theoretisch die risikogewichteten Aktiva in ihrer Bilanz auf bis zu 25 Mrd. EUR erhöhen (unter Berücksichtigung einer Kernkapitalquote von mindestens 4 %) und damit ihre Tätigkeiten ausbauen. Eine Bank mit einer Unterkapitalisierung von 1 Mrd. EUR kann den aufsichtsrechtlichen Vorschriften zufolge entweder ihre Tätigkeiten entsprechend von bis zu 25 Mrd. EUR Risikoaktiva reduzieren oder eine entsprechende Kapitalzuführung beantragen. Im letztgenannten Fall vermeidet sie die ansonsten erforderliche Reduzierung. Deshalb können diese „Opportunitäts-Reduzierungen“ als ungefähre Anhaltspunkt für den Grad der Marktverzerrung und die deshalb erforderlichen Kompensationsmaßnahmen dienen — der selbstverständlich nicht „mechanisch“ angewendet werden kann, sondern einem Ermessensspielraum für die Berücksichtigung besonderer Umstände unterliegt, beispielsweise Faktoren, die für das Überleben und die Rentabilität der Bank wichtig

(9) Siehe beispielsweise die Entscheidung der Kommission zu „Crédit Lyonnais“, ABl. L 221 vom 8.8.1998, S. 72.

sind. Allein die Kapitalzuführung des Landes Berlin in Höhe von 1,755 Mrd. EUR<sup>(10)</sup> (möglicherweise zusätzlich 166 Mio. EUR von der NordLB) im Sommer 2001 würde gemäß diesen Leitlinien einer Reduzierung der Vermögenswerte von bis zu 44 Mrd. EUR entsprechen.

Als nach der Kapitalzuführung neue Risiken entdeckt wurden, drohten die Solvabilitätskoeffizienten erneut unzureichend zu werden. Um eine erneute Kapitalzuführung zu vermeiden, entschied sich das Land Berlin als Lösung für allgemeine Garantien mit Hilfe einer Risikoabschirmung. Infolgedessen haben die Garantien eine ähnliche Wirkung wie eine Kapitalzuführung. Das Problem hinsichtlich der Risikoabschirmung besteht jedoch darin, dass die Beihilfesumme, die letztendlich gewährt werden wird, nicht eindeutig festgelegt ist. Der nominale, theoretische Höchstbetrag, der in Artikel 45 der Detailvereinbarung genannt wird, beträgt 35,34 Mrd. EUR. Wenn die mehrfache Risikodeckung heraus gerechnet wird, beträgt der Höchstbetrag 21,44 Mrd. EUR. Dies ist jedoch noch immer ein nominaler Wert, d. h. es wird von einer vollständigen Materialisierung aller Risiken ausgegangen, die nicht wahrscheinlich ist (siehe weiter oben). Den Schätzungen Deutschlands zufolge werden die Risiken und damit die tatsächliche Beihilfesumme de facto zwischen 2,7 Mrd. EUR (Best-Case-Szenario) und 6,1 Mrd. EUR (Worst-Case-Szenario) liegen, wobei allerdings keine Grundlage für diese Schätzungen angegeben wurde. Auch eine Verpflichtung auf eine geringere Höchstgrenze als den theoretischen Höchstwert von 35,34 Mrd. EUR konnte nicht eingegangen werden. Infolgedessen kann die Kommission aus Gründen der Sorgfalt nicht den Betrag von 6 Mrd. EUR als Höchstwert ansetzen, sondern muss mit der einzigen verfügbaren Höchstgrenze arbeiten, d. h. mit 35,34 Mrd. EUR. Da dieser Betrag voraussichtlich aber nicht realisiert werden wird, wäre es unverhältnismäßig, ihn als Grundlage für die Festlegung der erforderlichen Kompensationsmaßnahmen zu verwenden. Sofern verfügbar, wird eine genauere und sorgsamere Berechnung der realen Risiken den derzeitigen Eckwert mindern. Im jetzigen Stadium kann die Kommission jedoch nur zu dem Schluss kommen, dass es unmöglich ist zu beurteilen, ob die geplanten Kompensationsmaßnahmen angesichts der Beihilfesumme ausreichend sind. Nichtsdestoweniger hat die Kommission Zweifel daran, dass, selbst im Falle des Best-Case-Szenarios mit realisierten Beihilfen von rund 3 Mrd. EUR zusätzlich zu der Kapitalzuführung, die Kompensationsmaßnahmen gemäß dem oben beschriebenen groben Anhaltspunkt ausreichend sind. Überdies zeigen die Erfahrungen mit Umstrukturierungsfällen, dass Best-Case-Szenarien selten realisiert werden.

Wie bereits erwähnt, kann die Berechnung notwendiger Kompensationsmaßnahmen natürlich nicht mechanisch erfolgen, indem zur Orientierung nur die Beihilfesumme verwendet wird. Ein weiteres wichtiges Kriterium, das bei der Beurteilung der Kompensationsmaßnahmen zu berücksichtigen ist, ist (sind) die Marktposition(en) des Unternehmens. Wie oben dargelegt, hat Deutschland detaillierte Informationen für fünf sachlich relevante Märkte vorgelegt — Privatkundengeschäft, Firmenkundengeschäft, Immobiliengeschäft, Geld- und Wertpapiergeschäft sowie Investment Banking —, die für das Privat- und Firmenkundengeschäft weiter aufgegliedert wurden in einzelne Segmente dieser Märkte und in drei geografische Dimensionen: lokale, regionale und nationale Ebene. Die Kommission ist im

Bereich der Fusionskontrolle davon ausgegangen, dass die Märkte im Finanzsektor von ihrer Ausdehnung her — mit Ausnahme des Geld- und Wertpapiergeschäfts — national sind, hat aber Raum für regionale Betrachtungen in dem Bereich des Privatkundengeschäfts sowie beim Geschäft mit kleineren Firmenkunden gelassen. Die von Deutschland vorgelegte Marktuntersuchung trägt dem durch die Angabe lokaler und regionaler Marktanteile in diesen Bereichen Rechnung. Bezüglich des Immobiliengeschäfts mit seinen Sparten Finanzierung, Fonds und Projektentwicklung wurden nur Daten für Deutschland insgesamt vorgelegt.

Eine genaue Marktdefinition kann für den Zweck dieser Entscheidung offen bleiben. Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass die BGB hinsichtlich des Immobiliengeschäfts zu den größeren Marktteilnehmern gehört und im Bereich der Immobilienfinanzierung und der geschlossenen Fonds<sup>(11)</sup> nach den vorliegenden Informationen den dritten Rang einnimmt, wenn auch mit einem Marktanteil von nur jeweils rund 5 % im Jahr 2000. Aufgrund der Marktstruktur mit einer größeren Zahl von Marktteilnehmern sind die Anteile der BGB auf nationaler Ebene in den anderen Märkten bzw. Segmenten noch geringer. Die Kommission hat ebenfalls zur Kenntnis genommen, dass die BGB lokal und regional auf den Märkten des Privat- und des Firmenkundengeschäfts extrem stark ist, mit angegebenen Anteilen zwischen 30 % und 57 % in den einzelnen Segmenten auf lokaler Ebene und zwischen 23 % und 46 % auf regionaler Ebene, wobei ein gewaltiger Abstand zu den nachfolgenden Wettbewerbern besteht, die — soweit aus den Informationen ersichtlich — nur die Hälfte, ein Drittel oder ein Viertel der Anteile der BGB erreichen. Diese extrem starke Marktposition — wenn auch „nur“ auf lokaler und regionaler Ebene — wird bei der abschließenden Beurteilung der Angemessenheit der Kompensationsmaßnahmen zu berücksichtigen sein. In diesem Stadium ist es angesichts des oben beschriebenen Fehlens von Informationen unmöglich, die Effekte der Reduzierungsmaßnahmen auf die einzelnen Märkte oder Sparten abzuschätzen. Die angestrebte Reduzierung im Bereich des Privat- und des Firmenkundengeschäfts durch die geplanten Veräußerungen der Weberbank und der Allbank scheint jedoch verhältnismäßig gering zu sein und wird möglicherweise nicht ausreichen, um den wettbewerbverfälschenden Effekt der Beihilfe zu mindern. In Anbetracht der Tatsache, dass BGB auch ein bedeutender Marktteilnehmer im Bereich des Immobiliengeschäfts ist, fragt sich die Kommission ferner, ob die diesbezüglich geplanten Reduzierungsmaßnahmen in diesem Zusammenhang ausreichend sind.

Aufgrund der Tatsache, dass Berlin eine Region im Sinne von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) ist und für Regionalbeihilfen in Betracht kommt, hat Deutschland auf die Absätze 53 und 54 der R&U-Leitlinien und ihre Berücksichtigung bei der Beurteilung von Gegenleistungen verwiesen, ohne dies jedoch weiter auszuführen bzw. konkrete Aspekte geltend zu machen. Die Absätze 53 und 54 besagen, dass die Beurteilungskriterien der R&U-Leitlinien auch für regionale Fördergebiete gelten, dass aber die Maßstäbe an den auf Märkten mit strukturellen Überkapazitäten verlangten Kapazitätsabbau weniger streng sein können. Da Deutschland diesen Punkt jedoch nicht weiter konkretisiert hat, ist die Kommission zu diesem Zeitpunkt nicht in der Lage, die Anwendbarkeit dieses Kriteriums zu beurteilen.

<sup>(10)</sup> Ob die Kapitalzuführung der NordLB in Höhe von 166 Mio. EUR ebenfalls Beihilfe darstellt, wird zu analysieren sein.

<sup>(11)</sup> Wozu allerdings auch andere Vermögenswerte gehören, beispielsweise Anteile an Schiffen.

Zusammenfassend ist festzustellen, dass der Kommission wichtige Informationen für die angemessene und hinreichend detaillierte Beurteilung der Auswirkungen der vorgeschlagenen Kompensationsmaßnahmen fehlen, dass sie aber auf der Grundlage der verfügbaren Tatsachen ernste Zweifel daran hat, dass die geplanten Reduzierungsmaßnahmen ausreichen, um die wettbewerbsverfälschenden Auswirkungen dieses sehr hohen Beihilfevolumens, dessen genauer Betrag oder Höchstwert nicht einmal feststellbar ist, zu mindern. In diesem Kontext muss auch die starke, vor allem lokale und regionale Marktposition der BGB berücksichtigt werden.

#### **Auf das Mindestmaß begrenzte Beihilfe**

Gemäß den Absätzen 40 und 41 der R&U-Leitlinien muss sich die Beihilfe auf das für die Umstrukturierung unbedingt notwendige Mindestmaß beschränken, so dass dem Unternehmen keine überschüssige Liquidität zugeführt wird, die es zu einem aggressiven und marktverzerrenden Verhalten oder sogar für eine Expansion verwenden könnte. Die R&U-Leitlinien besagen ebenfalls, dass von dem Beihilfeempfänger erwartet wird, aus eigenen Mitteln, auch durch den Verkauf von Vermögenswerten, wenn diese für den Fortbestand des Unternehmens nicht unerlässlich sind, einen bedeutenden Beitrag zu dem Umstrukturierungsplan zu leisten.

Auf der Grundlage der verfügbaren Informationen ist die Kommission nicht in der Lage, genau zu beurteilen, ob die Beihilfe — deren Betrag nicht einmal klar ist — das unbedingt notwendige Mindestmaß ist, und ob beispielsweise Risiken im Verlauf der Umstrukturierung überbewertet werden könnten, oder ob Kontrollmaßnahmen für den tatsächlichen Ausschluss einer mehrfachen Risikodeckung eingeführt wurden oder werden.

Die Kommission fragt sich jedoch, ob die als Rettungsbeihilfe vorläufig genehmigte Erreichung einer Kernkapitalquote von 5 % und Eigenmittelquote von 9,7 % sowie eine ab dem Jahr 2003 angestrebte Kernkapitalquote von rund 7,5 % und Eigenmittelquote von rund 12 % für den Fortbestand des Unternehmens einschließlich eines soliden Ratings durch die Rating-Agenturen wirklich erforderlich sind. In diesem Kontext hat

die Kommission überdies Zweifel daran, dass der Eigenbeitrag der BGB durch den Verkauf von Vermögenswerten oder Tochtergesellschaften, die für die langfristige Lebensfähigkeit des Unternehmens nicht unerlässlich sind, angesichts des sogar im Best-Case-Szenario hohen Beihilfevolumens das Kriterium eines „bedeutenden Beitrags“ erfüllt. Aufgrund der starken Stellung der BGB einschließlich ihrer Tochtergesellschaften und der mit ihr oder ihnen verschmolzenen Unternehmen auf mehreren Märkten und in mehreren Segmenten stellt sich die Frage, ob nicht eine Veräußerung von mehr bzw. größeren Tochtergesellschaften/Vermögenswerten erfolgen könnte — nicht nur unter dem Aspekt von Ausgleichsmaßnahmen, sondern auch als signifikanter, das Aufkommen der Steuerzahler ergänzender Eigenbeitrag.

#### **Schlussfolgerung**

Angesichts der Unklarheiten im Zusammenhang mit der Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität, der möglicherweise unzureichenden Kompensationsmaßnahmen, der offenen Fragen in Bezug auf die Quantifizierung der Beihilfe und ihre Begrenzung auf das erforderliche Mindestmaß hat die Kommission ernste Zweifel hinsichtlich der Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt. Im Licht der vorstehenden Überlegungen fordert die Kommission Deutschland im Rahmen des Verfahrens gemäß Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens eine Stellungnahme abzugeben und alle Informationen zu erteilen, die eine Hilfe bei der Beurteilung der Beihilfemaßnahmen sein können, insbesondere die im obigen Text erwähnten, bisher fehlenden Informationen. Sie fordert Ihre Behörden auf, unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens an den Beihilfeempfänger weiterzuleiten.

Die Kommission erinnert Deutschland an die aufschiebende Wirkung von Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, dem zufolge jede unrechtmäßig gewährte Beihilfe vom Empfänger zurückgefordert werden kann.«

## STATSSTØTTE — ITALIEN

## Støtte C 18/2002 (ex N 809/00) — Investeringsstøtte til forskellige skibsværfter

## Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(2002/C 141/03)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 4. marts 2002, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Italien, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til de støtteforanstaltninger, over for hvilke Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen  
 Generaldirektoratet for Konkurrence  
 Registreringskontoret for Statsstøtte  
 B-1049 Bruxelles/Brussel  
 Fax (32-2) 296 12 42.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Italien. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

## RESUMÉ

Ved brev af 12. december 2000 anmeldte den italienske regering i overensstemmelse med artikel 10, stk. 2, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 1540/98 af 29. juni 1998 om støtte til skibsbygningsindustrien en investeringsstøtte ydet til 13 skibsværfter.

Støtten skal ydes som regional investeringsstøtte med en intensitet, der ikke overstiger den sats, der er tilladt ifølge artikel 7 i forordning nr. 1540/98.

## Anmeldte støtteforanstaltninger

Værft	Begliggenhed	Region	87	Mål	Investering i euro	Støtte i euro	NSÆ
Fincantieri	Ancona	MARCHE (AN)	3(c)	2	17 559 535	2 194 942	7,95 %
Fincantieri	Castellamare	CAMPANIA (NA)	3(a)	1	32 020 328	7 204 574	14,31 %
Fincantieri	Marghera	VENETO (VE)	3(c)	2	32 887 975	4 110 997	7,95 %
Fincantieri	Monfalcone	FRIULI VENEZIA	3(c)	2	30 161 083	3 770 135	7,95 %
Fincantieri	Palermo	SICILIA (PA)	3(a)	1	19 522 071	4 392 466	14,31 %
De Poli	Pellestrina	VENETO (VE)	3(c)	2	1 549 371	193 671	7,76 %
Orlando	Livorno	TOSCANA (LI)	3(c)	2	12 870 106	1 608 763	7,95 %
T. Mariotti	Genova	LIGURIA (GE)	3(c)	2	438 201	54 775	7,34 %
Apuania	Mar. di Carara	TOSCANA (MS)	3(c)	2	5 371 152	671 394	7,74 %
Rosetti	Ravenna	EMILIA (RA)	3(c)	2	7 310 447	913 806	7,74 %
Sestri	Genova	LIGURIA (GE)	3(c)	2	51 645 690	6 455 711	7,95 %
SMEB	Messina	SICILIA (ME)	3(a)	1	2 810 146	632 283	13,21 %
Visentini	Porto Viro	VENETO (RO)	3(c)	2	5 236 873	654 609	7,95 %
<b>I alt</b>					<b>219 382 977</b>	<b>32 858 126</b>	

Da de investeringsprogrammer, som den anmeldte støtte vedrører, blev iværksat i 1999, mener de italienske myndigheder, at man som reference bør anvende det regionalstøttekort, der var gældende i Italien i 1999, når det skal fastslås, hvilke regioner der kan omfattes af undtagelserne i artikel 87, stk. 3, litra a) eller c).

På dette grundlag kan værfterne Fincantieri (Palermo og Castellamare) og SMEB (Messina) omfattes af undtagelsen i artikel 87, stk. 3, litra a). De øvrige værfter i ovenstående tabel er ifølge de italienske myndigheder omfattet af undtagelsen i artikel 87, stk. 3, litra c).

De foranstaltninger, som de italienske myndigheder har anmeldt, er, således som anført i brev til den italienske regering, blevet undersøgt ifølge bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 1540/98 af 29. juni 1998 om støtte til skibsbygningsindustrien. Det har kunnet konstateres, at kriterierne i artikel 7 var overholdt, hvad angår de støtteberettigede udgifter samt den anvendte støttesats.

Kommissionen kan imidlertid ikke følge de italienske myndigheders ræsonnement, hvad angår valg af regionalstøttekort. Da støtten blev anmeldt i december 2000 skal Kommissionen ifølge fast praksis på området undersøge den omhandlede støtte i forhold til de regler, der var gældende på anmeldelsestidspunktet og i det konkrete tilfælde anvende regionalstøttekortet for Italien for perioden 2000-2006. Ifølge dette kort var værfterne Fincantieri (Ancona), Orlando (Livorno) og Visentini (Porto Viro) ikke beliggende i de områder, der kan omfattes af undtagelsen i artikel 87, stk. 3, litra c).

Kommissionen har derfor besluttet

- ikke at gøre indsigelse over for investeringsstøtte til følgende skibsværfter:
  - Fincantieri (Castellamare, Marghera, Monfalcone og Palermo),
  - C. N. De Poli,
  - T. Mariotti,
  - N. C. Apuania,
  - Rosetti,
  - C. N. Sestri,
  - SMEB,

— at indlede proceduren efter artikel 88, stk. 2, over for støtten til følgende skibsværfter:

- Fincantieri (Ancona)
- C. N. Flli. Orlando
- Visentini.

## BREVETS ORDLYD

### »I. PROCEDIMENTO

1. Con lettera del 12 dicembre 2000 il governo italiano ha notificato alla Commissione, conformemente all'articolo 10, paragrafo 2, lettera b), del regolamento (CE) n. 1540/98 del Consiglio, del 29 giugno 1998, relativo agli aiuti alla costruzione navale, aiuti agli investimenti in favore di 9 cantieri navali. La notifica è stata completata da varie informazioni complementari.

### II. MISURE NOTIFICATE

2. Le misure notificate sono aiuti previsti dalla legge italiana 28 dicembre 1999 n. 522 relativa alle misure di sostegno all'industria cantieristica ed armatoriale in Italia per il periodo 1999-2003, approvata dalla Commissione nel maggio 1999 <sup>(1)</sup>.
3. L'articolo 4 della legge italiana stabilisce che le imprese navalmeccaniche, iscritte agli albi speciali di cui all'articolo 19 della legge 14 giugno 1989 n. 234 e a condizione che siano ubicate in regioni che soddisfano i criteri per poter beneficiare delle deroghe di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere a) o c) del trattato CE, possono beneficiare degli aiuti agli investimenti destinati ad accrescere la loro produttività mediante l'ammodernamento dei processi di officina navale o delle strutture di prefabbricazione ed assemblaggio dei blocchi, l'adeguamento dei mezzi di sollevamento o degli impianti di servizi direttamente destinati alla produzione, nonché la razionalizzazione delle attività di officina, sempreché gli investimenti non comportino aumenti della capacità produttiva conseguenti alla creazione di nuove strutture quali scali di varo, banchine e bacini.

<sup>(1)</sup> Lettera della Commissione al governo italiano SG/1999/04505 del 22 giugno 1999.

4. Sono beneficiari delle misure notificate, in quanto ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE, i seguenti stabilimenti:

i) Fincantieri — Stabilimento di **Castellammare di Stabia**, situato nella regione Campania (NA)

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Ristrutturazione e ammodernamento delle officine di prefabbricazione	2000-2002	25 048 159		
Mezzi di sollevamento e di trasporto	1999-2003	2 561 626		
Impianti centralizzati e di saldatura	1999-2003	3 687 503		
Copertura di officine comprendenti impianti vari di aerazione ed evacuazione di elementi tossici	1999-2003	723 040		
<b>Totale</b>		<b>32 020 328</b>	<b>7 204 574</b>	<b>14,31 %</b>

ii) Fincantieri — Stabilimento di **Palermo**, situato in Sicilia

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Ammodernamento dell'officina di preparazione e nuova area di piccola prefabbricazione	1999-2002	9 606 098		
Mezzi di sollevamento e di trasporto	2000-2001	4 028 364		
Attrezzature centralizzate di comunicazione	1999-2003	3 098 741		
Copertura di officine comprendenti impianti vari di aerazione ed evacuazione di elementi tossici	2000-2003	2 788 868		
<b>Totale</b>		<b>19 522 071</b>	<b>4 392 466</b>	<b>14,31 %</b>

## iii) SMEB Cantieri Navali di Messina, situato in Sicilia

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Adeguamento impianti di servizi destinati direttamente alla produzione e razionalizzazione delle attività di officina	1999-2000	1 768 458		
Mezzi di sollevamento	1999-2000	96 319		
Ammodernamento delle officine per carpenteria e tubature	1999-2000	178 360		
Ammodernamento delle strutture di prefabbricazione ed assemblaggio dei blocchi	1999-2000	766 920		
<b>Totale</b>		<b>2 810 146</b>	<b>632 283</b>	<b>13,21 %</b>

5. Sono beneficiari delle misure notificate in quanto ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE i seguenti stabilimenti:

iv) Fincantieri — Stabilimento di **Monfalcone**, situato nell'area di Trieste

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Ammodernamento, razionalizzazione della manutenzione nelle varie officine	1999-2003	18 850 677		
Ristrutturazione logistica del cantiere e ammodernamento della comunicazione	1999-2003	9 761 035		
Copertura di officine comprendenti impianti vari di aerazione ed evacuazione di elementi tossici	1999-2003	1 549 371		
<b>Totale</b>		<b>30 161 083</b>	<b>3 770 135</b>	<b>7,95 %</b>

v) Fincantieri — Stabilimento di **Marghera**, situato nell'area di Venezia

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Nuovo processo di saldatura	1999-2003	11 103 823		
Nuovi impianti per le prefabbricazioni, assiemaggi e armamento finale	1999-2003	14 305 856		
Supporto informatico	1999-2003	671 394		
Copertura di officine comprendenti impianti vari di aerazione ed evacuazione di elementi tossici	1999-2003	6 806 902		
<b>Totale</b>		<b>32 887 975</b>	<b>4 110 997</b>	<b>7,95 %</b>

vi) C. N. De Poli, situato a **Pellestrina**, area di Venezia

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Linea di taglio, sagomatura e assemblaggio navale	2001-2002	723 040		
Razionalizzazione officine	2001-2002	253 064		
Mezzi di sollevamento	2001-2002	77 469		
Sistemazione e ammodernamento del cantiere	2000-2002	418 330		
Automatizzazione magazzino	2001	77 469		
<b>Totale</b>		<b>1 549 372</b>	<b>193 671</b>	<b>7,76 %</b>

vii) T. Mariotti, situato a **Genova**, regione Liguria

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Nuove saldatrici	1999-2000	219 053		
Mezzi di sollevamento	1999-2000	63 697		
Ammodernamento dell'area di prefabbricazione	1999-2000	99 506		
Attrezzature elettriche	1999-2000	55 945		
<b>Totale</b>		<b>438 201</b>	<b>54 775</b>	<b>7,34 %</b>

viii) Nuovi Cantieri Apuania, situato a **Marina di Carrara**, nella regione Toscana

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Costruzione di due chiatte	1999-2000	2 478 993		
Ammodernamento delle aree di stoccaggio e di prefabbricazione	1999-2002	903 800		
Mezzi di sollevamento	2001-2002	1 755 954		
Ammodernamento delle attrezzature collettive	2000-2002	232 406		
<b>Totale</b>		<b>5 371 153</b>	<b>671 394</b>	<b>7,74 %</b>

ix) Rosetti Marino, situato a **Ravenna**, regione Emilia-Romagna

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Nuovo sito di prefabbricazione con hangar e portico	1999-2002	4 596 466		
Attrezzi vari	1999-2002	769 521		
Mezzi di sollevamento	1999-2002	1 293 725		
Cabina elettrica	1999-2002	521 621		
Impianti a controllo numerico	2000-2001	129 114		
<b>Totale</b>		<b>7 310 447</b>	<b>913 806</b>	<b>7,74 %</b>

x) Sestri Cantiere Navale Di Genova, situato a **Sestri** nella regione Liguria

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Ammodernamento delle officine di prefabbricazione	1999-2002	16 888 142		
Mezzi di sollevamento	1999-2002	25 306 388		
Logistica e miglioramento degli impianti tecnologici	1999-2003	8 263 310		
Ammodernamento e adeguamento delle officine di saldatura	1999-2003	1 187 850		
<b>Totale</b>		<b>51 645 690</b>	<b>6 455 711</b>	<b>7,95 %</b>

6. Stabilimenti che non possono beneficiare di una delle deroghe dell'articolo 87, paragrafo 3, del trattato CE

xi) Visentini, situato a **Porto Viro**, regione Veneto (RO)

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Nuovo impianto collettivo centralizzato	2000-2001	30 987		
Mezzi di sollevamento	2000-2001	3 925 072		
Logistica e miglioramento degli impianti inquinanti	1999-2003	206 583		
Ammodernamento delle officine di saldatura e di taglio	1999-2003	1 074 231		
<b>Totale</b>		<b>5 236 873</b>	<b>654 609</b>	<b>7,95 %</b>

xii) Fincantieri — Stabilimento di **Ancona**, situato nella regione Marche

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Ammodernamento mezzi di sollevamento	2000-2003	12 033 446		
Ammodernamento delle officine	1999-2003	4 699 758		
Copertura di officine comprendenti impianti vari di aerazione ed evacuazione di elementi tossici	1999-2003	826 331		
<b>Totale</b>		<b>17 559 535</b>	<b>2 194 942</b>	<b>7,95 %</b>

xiii) C. N. Fratelli Orlando, situato a **Livorno**, nella regione Toscana

Tipo d'investimento	Data di realizzazione	Importo in EUR	Aiuto in EUR	ESN
Adeguamento e ammodernamento del ciclo produttivo	1999-2003	4 028 364		
Mezzi di sollevamento	1999-2003	4 415 706		
Ricostruzione e ammodernamento officine varie	1999-2003	3 780 465		
Ammodernamento degli impianti centralizzati	1999-2003	645 571		
<b>Totale</b>		<b>12 870 106</b>	<b>1 608 763</b>	<b>7,95 %</b>

## III. VALUTAZIONE

7. Le misure in esame soddisfano i criteri di cui all'articolo 87, paragrafo 1, per costituire un aiuto di Stato, come si evince dalla decisione della Commissione di maggio 1999.
8. Poiché si tratta di aiuti alla cantieristica, gli aiuti notificati dalle autorità italiane devono essere esaminati alla luce delle disposizioni del regolamento (CE) n. 1540/98 del Consiglio, del 29 giugno 1998, relativo agli aiuti alla costruzione navale.
9. L'articolo 7 precisa che gli aiuti agli investimenti accordati a cantieri esistenti, non connessi ad una ristrutturazione finanziaria, per permettere loro di adeguare o ammodernare gli impianti allo scopo di aumentare la produttività degli impianti esistenti, possono essere considerati compatibili con il mercato comune purché:
- nelle regioni che soddisfano i criteri per beneficiare dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato e che corrispondono alla carta, approvata dalla Commissione per ciascuno Stato membro, per la concessione di aiuti regionali, l'intensità degli aiuti non superi il 22,5 %,
  - nelle regioni che soddisfano i criteri per beneficiare dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato e che corrispondono alla carta, approvata dalla Commissione per ciascuno Stato membro, per la concessione di aiuti regionali, l'intensità degli aiuti non superi il 12,5 % o il massimale applicabile per gli aiuti regionali, se questo è inferiore,
  - gli aiuti riguardino esclusivamente spese ammissibili in base ai vigenti orientamenti comunitari per gli aiuti a finalità regionale.
10. Gli aiuti notificati dalle autorità italiane sono destinati, conformemente alla legge italiana approvata dalla Commissione nel 1999, a sostenere investimenti destinati a migliorare la produttività dei cantieri navali e non costituiscono una ristrutturazione finanziaria.
11. Per quanto riguarda l'intensità degli aiuti, la carta italiana degli aiuti regionali per il periodo 2000-2006 prevede un ESN del 35 % per le regioni che possono beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato CE e un ESN dell'8 % per le regioni che possono beneficiare della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE.
12. Quanto al criterio di ammissibilità che permette alle imprese interessate di poter beneficiare dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), per i cantieri Fincantieri (Castellammare e Palermo) e SMEB, esso è soddisfatto in base alla carta italiana in vigore al momento della notifica dei progetti di aiuto.
13. Riguardo a detta carta, i cantieri Fincantieri (Marghera e Monfalcone), De Poli, T. Mariotti, Apuania, Rosetti e Sestri soddisfano il criterio di ammissibilità per poter beneficiare dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c).
14. Quanto all'ammissibilità delle spese, gli orientamenti comunitari stabiliscono che l'aiuto all'investimento iniziale
- va rapportato, per uno stabilimento esistente, all'avviamento di un'attività che implica un cambiamento fondamentale del processo di produzione (tramite razionalizzazione, diversificazione o ammodernamento). Dalla descrizione degli investimenti dei cantieri in causa risulta che essi sono destinati all'ammodernamento e alla razionalizzazione di varie fasi della costruzione di navi.
15. Per i cantieri Fincantieri (Castellammare, Marghera, Monfalcone e Palermo), De Poli, Sestri, Apuania, Rosetti si tratta di una completa riorganizzazione mediante automazione e robotizzazione delle fasi di prefabbricazione (taglio dei profilati e saldatura) comprendenti in taluni casi l'acquisto di nuovi mezzi di sollevamento per gli elementi prefabbricati. L'ammodernamento di questa fase di costruzione deve consentire di realizzare importanti miglioramenti di produttività nella realizzazione dei blocchi o delle sezioni di navi.
16. Per il cantiere SMEB si tratta di una completa riorganizzazione e ammodernamento dei servizi direttamente connessi alla produzione con installazione di centrali di distribuzione di energia e di composti gassosi.
17. Per il cantiere Mariotti, si tratta essenzialmente di un importante ammodernamento del processo di fabbricazione mediante introduzione di un sistema di saldatura automatizzato.
18. La Commissione constata quindi che, per gli investimenti in favore dei cantieri di cui ai precedenti punti 15, 16 e 17, gli aiuti notificati sono ammissibili ai sensi degli orientamenti comunitari e che i cantieri si trovano nelle regioni che soddisfano i criteri di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettere a) o c) del trattato CE. Inoltre sono rispettate le regole che determinano i massimali di aiuti rispettivamente di 22,5 % e 8 % precisati all'articolo 7, comma 2 del regolamento (CE) n. 1540/98 e dalla decisione della Commissione relativa alla carta regionale italiana per gli anni 2000-2006.
19. Per gli aiuti notificati in favore dei cantieri Fincantieri Ancona, Orlando Livorno e Visentini Porto Viro, la Commissione constata che i tre stabilimenti si trovano in regioni che mentre erano ammissibili alla deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), in base alla carta italiana degli aiuti a finalità regionale in vigore fino al 1999, non figurano più nella carta regionale relativa al periodo 2000-2006.
20. Allo stadio attuale la Commissione non può accettare il riferimento alla carta italiana in vigore fino al 1999 per determinare l'ammissibilità degli aiuti in quanto questi ultimi sono stati notificati nel dicembre 2000. Deve quindi essere presa come riferimento la nuova carta italiana, in vigore a partire dal 2000 <sup>(2)</sup>, che esclude le zone di Ancona, Livorno e Porto Viro dal beneficio della deroga dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato CE. Di conseguenza la Commissione dubita della compatibilità degli aiuti in favore dei cantieri navali menzionati al precedente punto 19 anche se gli investimenti in causa sembrano soddisfare le condizioni di ammissibilità stabilite dal regolamento sulla costruzione navale.

(<sup>2</sup>) Lettera del 21.6.2001 SG(D)2001/92567.

## IV. DECISIONE

21. Alla luce di quanto precede, la Commissione ha dunque deciso di considerare che le misure di aiuto notificate dal governo italiano in applicazione della legge 522/1999 in favore dei cantieri navali:

- Fincantieri, siti di Castellammare, Marghera, Monfalcone e Palermo
- C. N. De Poli
- T. Mariotti
- N. C. Apuania
- Rosetti
- C. N. Sestri

— SMEB

possono essere considerate compatibili con il mercato comune.

22. La Commissione ha deciso di avviare il procedimento dell'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE nei confronti dei progetti d'aiuto in favore dei cantieri navali:

- Fincantieri, Ancona
- C. N. Orlando, Livorno
- Visentini, Porto-Viro

23. La Commissione invita le autorità italiane a presentare le loro osservazioni entro un mese dalla data della presente lettera.»

---

**Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**

(Sag COMP/M.2787 — CVC/Massive)

(2002/C 141/04)

(EØS-relevant tekst)

Den 30. april 2002 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CEN«-versionen af Celex-databasen under dokumentnummer 302M2787. Celex er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret.

For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tlf. (352) 29 29 42718; fax (352) 29 29 42709.

---

**Meddelelse fra Kommissionen inden for rammerne af iværksættelsen af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/37/EF af 22. juni 1998 af om maskiner <sup>(1)</sup> ændret ved direktiv 98/79/EFT <sup>(2)</sup>**

(2002/C 141/05)

**(EØS-relevant tekst)**

*(Offentliggørelse af titler og referencer på de europæiske harmoniserede standarder i medfør af direktivet)*

OEN <sup>(1)</sup>	Reference	Titel på den harmoniserede standard
CEN	EN 280:2001	Mobile personløftere med arbejdsstandplads — Konstruktionsberegning — Sikkerhed — Prøvning
CEN	EN 415-1:2000	Pakkemaskiner — Sikkerhed — Del 1: Terminologi og klassifikation af pakkemaskiner og dertil hørende udstyr
CEN	EN 583-1:2000	Tekstiltransportbånd — Total- og enkeltkomponenttykkelse — Del 1: Prøvningsmetoder (ISO 583-1:1999)
CEN	EN 617:2001	Udstyr og systemer til kontinuerlig transport — Sikkerhedskrav og EMC-krav til udstyr til oplagring af løst gods i siloer, bunkers, beholdere og trage
CEN	EN 792-7:2001	Ikke-elektriske håndmaskiner — Sikkerhedskrav — Del 7: Slibemaskiner
CEN	EN 792-8:2001	Ikke-elektriske håndmaskiner — Sikkerhedskrav — Del 8: Polere- og pudsemaskiner
CEN	EN 792-9:2001	Ikke-elektriske håndmaskiner — Sikkerhedskrav — Del 9: Stiftslibemaskiner
CEN	EN 818-7:2002	Kortleddet kæde til løfteformål — Sikkerhed — Del 7: Kæder med snævre tolerancer til blokaltjer, klasse T (Typerne T, DAT og DT)
CEN	EN 1005-1:2001	Maskinsikkerhed — Menneskets fysiske ydeevne — Del 1: Terminologi og definitioner
CEN	EN 1005-3:2002	Maskinsikkerhed — Menneskets fysiske ydeevne — Del 3: Anbefalede styrkegrænser ved arbejde med maskiner
CEN	EN 1093-11:2001	Maskinsikkerhed — Evaluering af afgivelse af luftbårne farlige stoffer fra maskiner — Del 11: Renhedsindeks
CEN	EN 1218-3:2001	Træbearbejdningsmaskiner — Sikkerhed — Tappemaskiner — Part 3: Enkelt-sidede tappemaskiner med rundsavklinger og manuel fremføring
CEN	EN 1248:2001	Støberimaskiner — Sikkerhedskrav for sandblæsningsudstyr
CEN	EN 1547:2001	Industrielle termiske procesanlæg — Støjprøvning af industrielle termiske procesanlæg samt deres tilhørende håndteringsudstyr
CEN	EN 1551:2000	Sikkerhed ved industrielle truck — Selvkørende truck med en løfteevne på over 10 000 kg

<sup>(1)</sup> EFT L 207 af 23.7.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 331 af 7.12.1998, s. 1.

OEN (*)	Reference	Titel på den harmoniserede standard
CEN	EN 1677-1:2000	Anhugningsgrej — Dele til løfteudstyr. Sikkerhed — Del 1: Smedede komponenter af stål, Klasse 8
CEN	EN 1677-2:2000	Anhugningsgrej — Dele til løfteudstyr — Sikkerhed — Del 2: Smedede løftekroge af stål med falle, Klasse 8
CEN	EN 1677-3:2001	Anhugningsgrej — Dele til løfteudstyr — Sikkerhed — Del 3: Smedede selv-låsende stålkrøge — Klasse 8
CEN	EN 1756-1:2001	Bagsmækløftere til montering på køretøjer — Sikkerhedskrav — Del 1: Bagsmækløftere til gods
CEN	EN 1757-1:2001	Sikkerhed af industritruck — Truck med gående fører — Del 1: Pallestabler
CEN	EN 1757-2:2001	Sikkerhed af industritruck — Truck med gående fører — Del 2: Palleløftevogn
CEN	EN 1846-2:2001	Brandbekæmpelse — Køretøjer — Del 2: Generelle krav — Sikkerhed og ydeevne
CEN	EN 1870-3:2001	Træbearbejdningsmaskiner — Sikkerhed — Rundsav — Part 3: Bord-, afkorter- og gehringsrundsav
CEN	EN 1870-4:2001	Træbearbejdningsmaskiner — Sikkerhed — Rundsav — Part 4: Multisav med maskinel fremføring og med manuel ilægning og/eller fratagning
CEN	EN 1870-7:2001	Træbearbejdningsmaskiner — Sikkerhed — Rundsav — Del 7: Tømmersav med maskinel fremføring og med manuel ilægning og/eller fratagning
CEN	EN 1870-8:2001	Træbearbejdningsmaskiner — Sikkerhed — Rundsav — Del 8: Kløvsav med maskinel fremføring og med manuel ilægning og/eller fratagning
CEN	EN 1915-1:2001	Lufthavnsudstyr — Generelle krav — Del 1: Generelle sikkerhedskrav
CEN	EN 1915-2:2001	Lufthavnsudstyr — Generelle krav — Del 2: Krav til stabilitet og styrke — Beregnings- og prøvningsmetoder
CEN	EN ISO 7096:2000	Jordflytningsmaskiner — Laboratoriemetoder til vurdering af vibrationer i førersædet (ISO 7096:2000)
CEN	EN ISO 11145:2001	Optik og optiske instrumenter — Lasere og laserrelateret udstyr — Ordliste og symboler (ISO 11145:2001)
CEN	EN ISO 11680-1:2000	Skovbrugsmaskiner — Motordrevne stangsav — Sikkerhedskrav og prøvning — Del 1: Stangsav med forbrændingsmotor (ISO 11680-1:2000)
CEN	EN ISO 11680-2:2000	Skovbrugsmaskiner — Motordrevne stangsav — Sikkerhedskrav og prøvning — Del 2: Stangsav drevet af rygbåret eller flytbar motorenhed (ISO 11680-2:2000)
CEN	EN 12012-2:2001	Gummi- og plaststøbemaskiner — Findelingsmaskiner — Del 2: Strenggranulatorer

OEN (1)	Reference	Titel på den harmoniserede standard
CEN	EN 12053:2000	Sikkerhed ved industrielle truck — Prøvningsmetoder til måling af støjudsendelse
CEN	EN 12158-1:2000	Byggeelevatorer til gods — Del 1: Elevatorer med betrædbare platforme
CEN	EN 12162:2001	Pumper — Sikkerhedskrav — Procedure for hydrostatisk prøvning af væskepumper
CEN	EN 12312-1:2001	Lufthavnsudstyr — Specifikke krav — Del 1: Passagertrapper
CEN	EN 12417:2001	Værktøjsmaskiner — Sikkerhed — Maskincentre
CEN	EN 12622:2001	Værktøjsmaskiner — Sikkerhed — Hydrauliske kantpressere
CEN	EN 12717:2001	Værktøjsmaskiner — Sikkerhed — Boremaskiner
CEN	EN 12733:2001	Landbrugs- og skovbrugsmaskiner — Slåmaskiner med gående fører — Sikkerhed
CEN	EN 12750:2001	Træbearbejdningmaskiner — Sikkerhed — Kehlemaskiner
CEN	EN 12840:2001	Værktøjsmaskiner — Sikkerhed — Manuelt betjente drejebænke
CEN	EN 12852:2001	Fødevaremaskiner — Food-processorer og blendere — Sikkerheds- og hygiejnekrav
CEN	EN 12853:2001	Fødevaremaskiner — Håndbetjente blendere og piskere — Sikkerheds- og hygiejnekrav
CEN	EN 12957:2001	Værktøjsmaskiner — Sikkerhed — Gnistbearbejdningmaskiner
CEN	EN 13015:2001	Vedligeholdelsesinstruktioner for elevatorer og rulletrapper
CEN	EN 13128:2001	Værktøjsmaskiner — Sikkerhed — Fræsemaskiner
CEN	EN 13289:2001	Fødevaremaskiner — Pastafremstillingsmaskiner — Tørre- og afkølingsanlæg — Sikkerheds- og hygiejnekrav
CEN	EN 13378:2001	Fødevaremaskiner — Pastafremstillingsmaskiner — Pastapressere — Sikkerheds- og hygiejnekrav
CEN	EN 13379:2001	Fødevaremaskiner — Pastafremstillingsanlæg — Maskiner til udfoldning, tømning og afskæring, returbånd til stativer, stativmagasin — Sikkerheds- og hygiejnekrav
CEN	EN 13390:2002	Fødevaremaskiner — Tærtemaskiner — Sikkerheds- og hygiejnekrav
CEN	EN 13411-2:2001	Termineringer for ståltøve — Sikkerhed — Del 2: Splejsning af øjne for ståltovslynger
CEN	EN 13411-4:2002	Termineringer for ståltøve — Sikkerhed — Del 4: Metal- og harpiksindstøbning
CEN	EN 13448:2001	Landbrugs- og skovbrugsmaskiner — Slåmaskiner til rækkeafgrøder — Sikkerhed

OEN <sup>(1)</sup>	Reference	Titel på den harmoniserede standard
CEN	EN 13478:2001	Maskinsikkerhed — Forebyggelse og beskyttelse mod brand
CEN	EN 13531:2001	Jordflytningsmaskiner — Tip-over beskyttelseskonstruktion (TOPS) for minigrave-maskiner — Laboratorieprøvninger og krav til ydeevne (ISO 12117:1997 modified)
CEN	EN 13627:2000	Jordflytningsmaskiner — Værn mod nedfaldende genstande eller materialer (FOPS) — Laboratorieprøvninger og krav til ydeevne (ISO 3449:1992 modified)
CEN	EN ISO 14122-1:2001	Maskinsikkerhed — Permanente adgangsveje til maskinanlæg — Del 1: Valg af permanente adgangsveje mellem to niveauer (ISO 14122-1:2001)
CEN	EN ISO 14122-2:2001	Maskinsikkerhed — Permanente adgangsveje til maskinanlæg — Del 2: Arbejdsplatforme og gangbroer (ISO 14122-2:2001)
CEN	EN ISO 14122-3:2001	Maskinsikkerhed — Permanente adgangsveje til maskinanlæg — Del 3: Trapper, trappestiger og gelændere (ISO 14122-3:2001)
CEN	EN 28662-2:2001/A2	Mekaniske vibrationer — Trykluftværktøjer — Måling af vibrationer ved håndtaget — Del 2: Små mejselhamre og nittehamre (ISO 8662-2:1992)
CEN	EN 28662-3:2001/A2	Mekaniske vibrationer — Trykluftværktøjer — Måling af vibrationer ved håndtaget — Del 3: Stenbor og slagboremaskiner (ISO 8662-3:1992/AM 1:1999)

<sup>(1)</sup> OEN (Europeiske standardiseringsorganer):

- CEN: Rue de Stassart/Stassartstraat 36, B-1050 Bruxelles/Brussel; tlf. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19.
- Cenelec: Rue de Stassart/Stassartstraat 35, B-1050 Bruxelles/Brussel; tlf. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19.
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis Cedex; tlf. (33-4) 92 94 42 00; fax (33-4) 93 65 47 16.

#### BEMÆRK:

Oplysninger om, hvorvidt standarder er disponible, kan fås enten hos de europæiske standardiseringsorganer eller hos de nationale standardiseringsorganer, hvoraf en liste er vedlagt som bilag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EØF <sup>(1)</sup> ændret ved direktiv 98/48/EF <sup>(2)</sup>.

Offentliggørelsen af referencerne i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* betyder ikke, at standarderne findes på alle fællesskabssprog.

Kommissionen sørger for at ajourføre listen <sup>(3)</sup>.

Der er offentliggjort flere harmoniserede standarder for maskiner i tidligere udgaver af *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. En fuldstændig, ajourført liste kan ses på europaserveren på Internet:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/reflist/machines.html>

<sup>(1)</sup> EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18.

<sup>(3)</sup> EFT C 332 af 27.11.2001, s. 2.

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

## Generaldirektoratet for Erhvervspolitik

## Støtteprogram for 2002

## Generelt informationsmateriale

(2002/C 141/06)

I. FORMÅLET MED DET GENERELLE INFORMATIONSMA-  
TERIALE

Formålet med dette materiale er at informere offentligheden om hovedlinjerne i Generaldirektoratet for Erhvervspolitik's støtteprogram for 2002. Indsendelse af forslag er ikke mulig i denne fase. De enkelte foranstaltninger, som er beskrevet i listen over planlagte foranstaltninger (se punkt 3), vil være omfattet af særlige indkaldelser af forslag. Listen over ad hoc-støtte fremlægges af hensyn til gennemsigtigheden, og der vil ikke ske særlige indkaldelser af forslag for disse projekter.

II. BAGGRUND: GENERALDIREKTORATET FOR ERHVERVS-  
POLITIKS OPGAVER

Generaldirektoratet for Erhvervspolitik skal dække alle aspekter af erhvervslivet, så alle virksomheder får mulighed for at styrke deres konkurrenceevne, vokse og udvikle sig på en måde, som er forenelig med EU's overordnede mål om bæredygtig udvikling. Støtteprogrammet for 2002 bygger på målsætningerne i generaldirektoratets generelle arbejdsprogram. Disse målsætninger er:

## 1. FREMME AF IVÆRKSÆTTERÅND

Denne aktivitet omfatter foranstaltninger til forbedring af erhvervsklimaet, hovedsagelig ved hjælp af BEST-proceduren og nettet for virksomhedsstøtte. Disse foranstaltninger gennemføres først og fremmest via to flerårige programmer: et program for virksomheder og iværksætterånd, navnlig for SMV'er, og et andet program for netværk vedrørende dataudveksling mellem administrationerne (Ida).

## 2. FORSKNING, FREMME AF INNOVATION OG FORANDRING

Denne aktivitet tager sigte på at fremme innovation i Den Europæiske Union. Aktiviteten gennemføres hovedsagelig, men ikke udelukkende, via aktioner under rammeprogrammerne for forskning.

## 3. BEDRE UDNYTTELSE AF DET INDRE MARKED

Formålet med denne aktivitet er at forvalte og udvikle det indre marked for varer og tjenesteydelser. Det indre marked skal tilpasses til forandringerne i samfundet: globaliseringen,

e-økonomien, de nye teknologier, euroen og udvidelsen. Under hensyntagen til det indre markeds stadig mere internationale dimension er der tre hovedopgaver, der skal løses, nemlig forvaltning af gældende fællesskabsret, forbedring af gældende lovgivning gennem politikudvikling samt forberedelse af det indre marked til nye udfordringer.

## 4. KONKURRENCEEVNE OG ANDRE POLITIKKER

Denne aktivitet omfatter horisontale og sektorspecifikke aktioner med henblik på analyse og forbedring af europæiske virksomheders konkurrenceevne. Aktiviteten omfatter også grænsefladen med andre EU-politikker, der kan have indvirkning på virksomheder.

## III. LISTE OVER PLANLAGTE FORANSTALTNINGER

## 1. FREMME AF IVÆRKSÆTTERÅND

## Tema 1: Nettet af Euro Info Centre

**Formål:** Delvis fornyelse af nettet af Euro Info Centre i tre lande (Nederlandene, Irland og Sverige). Der skal udvælges højst 10 nye Euro Info Centre i disse tre lande.

**Målgruppe:** Alle interesserede organisationer.

**Samlet vejledende budget:** 250 000 EUR. Hvert nyt Euro Info Center modtager årligt 25 000 EUR i driftsstøtte (hvert medlem af nettet af Euro Info Centre vil få adgang til flere andre af Kommissionens direkte eller indirekte støttetjenester, navnlig på uddannelsesområdet).

## Tema 2: Forberedelse af gennemførelsen af satellitregnskaber på turistområdet

**Formål** Formålet er på grundlag af Eurostats »European Implementation Manual on Tourism Satellite Accounts (TSA)« og andre allerede gennemførte arbejder at hjælpe medlemsstaterne med gennemførelsen af TSA ved hjælp af gennemførlighedsundersøgelser, tilpasning og forbedring af metoder og adgang til data, ajourføring af allerede eksisterende TSA samt tværnationalt samarbejde og udveksling af erfaring og bedste praksis.

**Målgruppe:** Medlemsstaternes myndigheder.

**Samlet vejledende budget:** 450 000 EUR; højst 75 000 EUR pr. projekt; støttesats op til 30 % af de støtteberettigede omkostninger (op til 50 % for tværnationale projekter).

### Tema 3: »Go digital«-oplysningskampagne 2002

**Formål:** Tilrettelæggelse af europæiske, nationale og regionale konferencer og/eller workshopper vedrørende »Go digital« for at fremme SMV'ers effektive anvendelse af e-business og yde praktisk hjælp til SMV'er, så de kan deltage og få størst muligt udbytte af e-økonomien.

**Målgruppe:** Organisationer med et klart potentiale og mulighed for at nå ud til og tiltrække SMV'er på nationalt/regionalt plan eller på sektorplan.

**Samlet vejledende budget:** 500 000 EUR; støttesats op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger, højst 70 000 EUR pr. projekt.

### Tema 4: Oprettelse af online-informationstjenester for lovgivning vedrørende e-handel og selvreguleringsinitiativer

**Formål:** Oprettelse af en »online juridisk portal for e-business« til formidling af oplysninger om gældende lovgivning om e-handel, navnlig elektroniske transaktioner på tværs af grænserne, samt til fremme af selvreguleringsordninger, navnlig for B2B e-markedspladser, med det formål at få SMV'er til at gå i gang med e-business.

**Målgruppe:** Hovedsageligt Euro Info Centre, handelskamre og nonprofiterhvervsorganisationer.

**Samlet vejledende budget:** Støttesats op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger; fællesskabsbidraget kan højst udgøre 320 000 EUR.

### Tema 5: Oplysningskampagne om tillid til B2B e-markedspladser

**Formål:** Formålet er at informere — helst gennem en workshop — SMV'er og andre aktører fra forskellige brancher om eksisterende eller planlagte adfærdskodekser for B2B e-markedspladser; anvendelsen af disse kodekser skal fremmes for at styrke tilliden til e-markedspladser, navnlig for SMV'er.

**Målgruppe:** Hovedsageligt nonprofiterhvervsorganisationer, som f.eks. Euro Info Centre (EIC'er) eller handelskamre, som udgør de mest neutrale platforme for kontakt til SMV'er og brancheforeninger på europæisk plan.

**Samlet vejledende budget:** Støttesats op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger; fællesskabsbidraget kan højst udgøre 30 000 EUR.

### Tema 6: Europæisk net af sikkerhedsinformationer

**Formål:** At lette virksomheders, navnlig SMV'ers og brugerindustriens, adgang til information og rådgivning om tekniske spørgsmål vedrørende sikkerhed inden for e-business (f.eks. fortrolighed med hensyn til kunde- og virksomhedsoplysninger, vedligeholdelse og integritet af disse data, pålidelige produkter og firmaer) for at styrke tilliden til e-business og hjælpe virksomheder med at deltage i e-markedspladser.

**Målgruppe:** Nonprofitorganisationer, som f.eks. handelskamre, net for virksomhedsstøtte, erhvervsorganisationer, nationale, lokale eller regionale institutioner.

**Samlet vejledende budget:** Støttesats op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger; fællesskabsbidraget kan højst udgøre 500 000 EUR.

### Tema 7: IKT- og e-businessfærdigheder for brugerindustrier og SMV'er

**Formål:** At fremme foranstaltninger, der skal bidrage til at mindske kvalifikationskløften med hensyn til IKT og e-business i Europa.

**Målgruppe:** Alle interesserede organisationer.

**Samlet vejledende budget:** Støttesats op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger; fællesskabsbidraget kan højst udgøre 250 000 EUR.

### Tema 8: Europæisk netportal for bioteknologi

**Formål:** At tilskynde til udviklingen af en fælles netportal, der skal opfylde den europæiske bioteknologisektors informationsbehov, herunder informationer om videnskabelig udvikling, populærvidenskabelige artikler inden for dette område, partnerskaber, jobannoncer, erhvervs- og markedsnyheder, links til andre netsteder og andre emner, der kan tilskynde til hyppige besøg og informationsudveksling.

**Målgruppe:** Alle interesserede organisationer.

**Samlet vejledende budget:** Støttesats op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger; fællesskabsbidraget kan højst udgøre 50 000 EUR.

## 2. FORSKNING, FREMME AF INNOVATION OG FORANDRING

Al information om støtte til foranstaltninger under det femte rammeprogram for Det Europæiske Fællesskabs indsats inden for forskning, teknologisk udvikling og demonstration 1998-2002 kan findes på følgende adresse:

<http://www.cordis.lu/en/home.html>

## 3. BEDRE UDNYTTELSE AF DET INDRE MARKED

**Tema 9: Tværnationale markedsovervågningstiltag**

**Formål:** At forbedre det administrative samarbejde mellem nationale myndigheder med ansvar for markedsovervågning på området for direktiverne efter den nye metode. Der skal endvidere tilskyndes til udveksling af bedste praksis, det praktiske samarbejde skal styrkes, og der skal opnås en mere effektiv markedsovervågning.

**Målgruppe:** De nationale myndigheder.

**Samlet vejledende budget:** 180 000 EUR (støttesats op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger, højst 60 000 EUR pr. projekt).

**Tema 10: Europæiske materialegodkendelser for materialer, der anvendes i trykbærende udstyr**

**Formål:** I henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/23/EF<sup>(1)</sup> har de bemyndigede organer mulighed for at udvikle »europæiske materialegodkendelser« for produkter, der er beregnet til gentagen anvendelse i trykbærende udstyr, som ikke er omfattet af harmoniserede europæiske standarder. Da overgangsperioden for direktivet om trykbærende udstyr udløber i 2002, og ikke alle materialer beregnet til gentagen anvendelse er omfattet af europæiske standarder, planlægges det at fremme udviklingen af sådanne europæiske materialegodkendelser.

**Målgruppe:** Bemyndigede organer som defineret i direktivet.

**Samlet vejledende budget:** 100 000 EUR (støttesats op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger).

**Tema 11: SBI (single burning item) anden round robin-test**

**Formål:** Metoder til afprøvning af materialers reaktion over for brand er afgørende for fastlæggelsen af harmoniserede europæiske standarder for de fleste byggematerialer. Der vil blive givet støtte til koordineringen af flere prøvningslaboratoriers arbejde (f.eks. gennem round robin-test). Dette vil yderligere støtte Kommissionens beslutning 2000/147/EF<sup>(2)</sup> om klassificering af byggevarer efter ydeevne med hensyn til brand.

**Målgruppe:** Prøvningslaboratorier.

**Samlet vejledende budget:** 150 000 EUR (støttesats op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger).

<sup>(1)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/23/EF af 29. maj 1997 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om trykbærende udstyr (EFT L 181 af 9.7.1997, s. 1).

<sup>(2)</sup> Kommissionens beslutning 2000/147/EF af 8. februar 2000 om gennemførelse af Rådets direktiv 89/106/EØF for så vidt angår klassificering af byggevarer efter ydeevne med hensyn til reaktion ved brand (meddelt under nummer K(2000) 133) (EØS-relevant tekst) (EFT L 50 af 23.2.2000, s. 14).

## 4. KONKURRENCEEVNE OG ANDRE POLITIKKER

**Tema 12: Tilrettelæggelse af europæiske arrangementer vedrørende immaterielle aktiver**

**Formål:** At tilskynde til tilrettelæggelse af større europæiske arrangementer med det formål at fremme forståelsen for immaterielles aktivers rolle i serviceøkonomien samt følgerne for erhvervs- og konkurrencepolitikken.

**Målgruppe:** Alle interesserede organisationer.

**Samlet vejledende budget:** Støttesats op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger; fællesskabsbidraget kan højst udgøre 65 000 EUR.

**Tema 13: Tilrettelæggelse af oplysningskampagner om IKT's indvirkning på bæredygtig udvikling**

**Formål:** At tilrettelægge europæiske kampagner om, hvilken indvirkning IKT og udnyttelsen heraf har på bæredygtig udvikling.

**Målgruppe:** Alle interesserede organisationer.

**Samlet vejledende budget:** Støttesats op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger; fællesskabsbidraget kan højst udgøre 25 000 EUR.

## IV. AD HOC-STØTTE

Generaldirektoratet for Erhvervs politik regner med i 2002 at øremærke en del af budgettet til ad hoc-forslag. Foranstaltningerne er dog kun vejledende og ikke et udtryk for en formel forpligtelse fra Kommissionens side. Der vil ikke ske yderligere offentliggørelse af nedenstående liste.

## 1. FREMME AF IVÆRKSÆTTERÅND

**Tilrettelæggelse af et seminar om virksomhedsklynger**

**Støttemodtager:** Det danske økonomi- og erhvervsministerium/Erhvervs- og Boligstyrelsen.

**Formål:** At formidle resultaterne af Kommissionens projekter om klynger/net og udveksle god praksis med hensyn til klynger og klyngepolitikker på et seminar organiseret af det danske formandskab.

**Samlet vejledende budget:** 50 000 EUR.

**Årlig støtte til medlemmerne af nettet af Euro Info Centre (EIC)**

**Støttemodtager:** Medlemmer af EIC-nettet.

**Formål:** Driftsstøtte til EIC'er, så de kan udføre deres særlige opgaver til støtte for SMV'er i EU (information, støtte og vejledning i alle forhold vedrørende EU-programmer, lovgivning, politikker til støtte for SMV'er).

**Samlet vejledende budget:** 5 750 000 EUR (6 000 000 minus 250 000 EUR, der er afsat til nye EIC'er — se tema 1 i afsnit I).

**Anden støtte til særlige projekter, som fremlægges af EIC-nettet**

**Støttemodtager:** Medlemmer af EIC-nettet.

**Formål:** Støtte til særlige projekter, som gennemføres af EIC-nettet på særlige områder, som f.eks. uddannelse, kontakter/aktioner med andre net på regionalt niveau, reklame-/informationskampagner osv.

**Samlet vejledende budget:** 1 250 000 EUR i 2002.

### 3. BEDRE UDNYTTELSE AF DET INDRE MARKED

#### Europæiske standardiseringsorganer

**Støttemodtager:** I henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF<sup>(3)</sup> og Rådets beslutning 87/95/EØF<sup>(4)</sup> skal der gives støtte til udviklingen af europæiske standardiseringsorganer anerkendes af direktivet: CEN (Den Europæiske Standardiseringsorganisation), Cenelec (Den Europæiske Komité for Elektronisk Standardisering) og ETSI (Det Europæiske Institut for Telekommunikationsstandarder).

**Samlet vejledende budget:** Der er på De Europæiske Fællesskabers budget for 2002 afsat et beløb på 15 965 000 EUR til standardisering.

#### Retningslinjer for europæisk teknisk godkendelse

**Støttemodtager:** I henhold til Rådets direktiv 89/106/EØF<sup>(5)</sup> om byggevarer skal der gives støtte til udarbejdelse af »retningslinjer for europæisk teknisk godkendelse« med henblik på

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter (EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37). Consleg — 98L0034 - 5.8.1998 — 33 s.

<sup>(4)</sup> Rådets beslutning 87/95/EØF af 22. december 1986 om standardisering inden for informationsteknologi og telekommunikation (EFT L 36 af 7.2.1987, s. 31).

<sup>(5)</sup> Rådets direktiv 89/106/EØF af 21. december 1988 om tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om byggevarer (EFT L 40 af 11.2.1989, s. 12).

udvikling af europæiske tekniske godkendelser. Det relevante organ er EOTA (Den Europæiske Organisation for Teknisk Godkendelse).

**Samlet vejledende budget:** Til denne foranstaltning er der i 2002 afsat 490 000 EUR.

#### Meddra

**Støttemodtager:** De kompetente nationale myndigheder på lægemiddelområdet.

**Formål:** Oversættelse af ordbogen over medicinske termer (Meddra), der anvendes inden for nettet for lægemiddelovervågning, og som er udarbejdet for at harmonisere kommunikationen vedrørende lovgivning mellem de kompetente myndigheder og lette udvekslingen af oplysninger. Retsgrundlag: Rådets direktiv 75/319/EØF<sup>(6)</sup>, artikel 29g.

**Samlet vejledende budget:** 150 000 EUR.

#### Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering

**Støttemodtager:** Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering (EMA).

**Formål:** Deltagelse i og opfølgning af de videnskabelige aktiviteter i Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering. Agenturet har til formål at yde medlemsstaterne og Fællesskabets institutioner videnskabelig rådgivning om alle spørgsmål vedrørende fællesskabsprocedurer for godkendelse og overvågning af human- og veterinærmedicinske lægemidler. Retsgrundlag: Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93<sup>(7)</sup>. Støtten er bestemt til at dække agenturets omkostninger ved hjælp af et tilskud til opnåelse af balance på dets budget.

**Samlet vejledende budget:** Der er afsat 17 610 000 EUR på De Europæiske Fællesskabers budget for 2002.

<sup>(6)</sup> Rådets andet direktiv 75/319/EØF af 20. maj 1975 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om lægemidler (EFT L 147 af 9.6.1975, s. 13).

<sup>(7)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 af 22. juli 1993 om fastlæggelse af fællesskabsprocedurer for godkendelse og overvågning af human- og veterinærmedicinske lægemidler og om oprettelse af et europæiskagentur for lægemiddelvurdering (EFT L 214 af 24.8.1993, s. 1.)

**Europæisk farmakopé****Støttemodtager:** Europarådet.

**Formål:** Konventionen om udarbejdelsen af en europæisk farmakopé har til formål at harmonisere specifikationerne for lægemidler og farmaceutiske præparater for at sikre deres udbredelse i Europa — retsgrundlag: Rådets afgørelse 94/358/EF<sup>(8)</sup>.

**Vejledende samlet budget:** 500 000 EUR.

## 4. KONKURRENCEEVNE OG ANDRE POLITIKKER

**OECD-projekt om faktorer, som påvirker væksten i forretningservicesektoren****Støttemodtager:** OECD.

**Formål:** At opnå bedre forståelse for, hvordan digital levering og anden beslægtet udvikling påvirker vækst, produktivitet og konkurrenceevne inden for udvalgte områder af forretningservicesektoren. Projektet skal undersøge IKT's indvirkning på væksten og den internationale konkurrenceevne i forretningservicesektoren. Man skal også analysere den teknologiske udvikling, de organisatoriske faktorer og de politikker, som forventes at påvirke den fremtidige udvikling.

**Samlet vejledende budget:** 80 000 EUR.**Fremme af industrielt samarbejde mellem EU og Japan****Støttemodtager:** EU-Japan-centret (Bruxelles og Tokyo).

**Formål:** At bidrage til driftsomkostningerne for Centret for Industrielt Samarbejde mellem EU og Japan med henblik på at:

1. gøre det lettere for virksomheder i EU at få adgang til det japanske marked; dette skal ske ved hjælp af tilrettelæggelse af kurser på højt niveau
2. støtte forbedringen af europæisk industris konkurrenceevne
3. støtte rundbordskonferencen »EU-Japan Business Dialogue Round Table« med teknisk input fra Kommissionen og den japanske regering.

<sup>(8)</sup> Rådets afgørelse 94/358/EF af 16. juni 1994 om godkendelse af konventionen om udarbejdelsen af en europæisk farmakopé på Det Europæiske Fællesskabs vegne (EFT L 158 af 25.6.1994, s. 17.)

**Samlet vejledende budget:** Der er afsat 2 340 000 EUR på De Europæiske Fællesskabers budget for 2002.

**Støtte til ansøgerlandenes forberedelser og disse landes integrering i erhvervs politikken****Støttemodtager:** OECD (Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling).**Formål:** At støtte aktioner, der:

1. skaber et gruppepres med henblik på gennemførelsen af en sund erhvervs politik, der støtter konkurrenceevnen i ansøgerlandene og landene, som indgår i stabilitetspagten
2. supplerer den multilaterale og bilaterale dialog, som føres på EU-plan med de nationale administrationer i ansøgerlandene og landene, der indgår i stabilitetspagten, med en regional dialog, der fokuserer på erfaringsudveksling mellem repræsentanter for de offentlige myndigheder, den private sektor, bilaterale donorer og internationale finansielle institutioner.

**Samlet vejledende budget:** 80 000 EUR.**Internationale konferencer om harmonisering af lægemidler**

**Formål:** At støtte EU-repræsentanters deltagelse i den internationale proces for teknisk og videnskabelig harmonisering på området for human- og veterinærlægemidler; harmonisering mellem EU, USA og Japan. Retsgrundlag: Rådets direktiv 65/65/EØF<sup>(9)</sup>, 75/318/EØF<sup>(10)</sup> og 75/319/EØF<sup>(6)</sup>.

<sup>(9)</sup> Rådets direktiv 65/65/EØF af 26. januar 1965 om tilnærmelse af lovgivning om lægemidler (EFT 22 af 9.2.1965, s. 369/65).

<sup>(10)</sup> Rådets direktiv 75/318/EØF af 20. maj 1975 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om normer og forskrifter vedrørende analytiske, toksikologisk-farmakologiske og kliniske undersøgelser af medicinske specialiteter (EFT L 147 af 9.6.1975, s. 1).

a) *Humanlægemidler*

**Støttemodtager:** International Federation of Proprietary Medicines Association (IFPMA).

**Vejledende samlet budget:** 150 000 EUR.

b) *Veterinærlægemidler*

**Støttemodtager:** International Federation of Animal Health (IFAH)

**Vejledende samlet budget:** 120 000 EUR.

V. **UDVÆLGELSESKRITERIER**

Ansøgere skal opfylde følgende betingelser for at være berettiget til støtte:

- Juridiske personer skal være lovligt etablerede og registrerede.
- Ansøgere må ikke arbejde med fortjeneste for øje; erhvervsdrivende organisationer kan kun komme i betragtning med projekter, hvis umiddelbare formål er af ikke-kommerciel art, og som klart ikke sigter mod opnåelse af en fortjeneste.
- Ansøgere skal være direkte ansvarlige for udarbejdelse og forvaltning af projektet og ikke optræde som mellemlid.
- Ansøgere skal have faglig integritet.
- Ansøgere skal have stabile og tilstrækkelige økonomiske ressourcer til at sikre kontinuiteten i deres organisation i hele projektets løbetid og om nødvendigt deltage i finansieringen af projektet.

— Ansøgere skal have den operationelle (tekniske og ledelsesmæssige) kapacitet til at gennemføre den foranstaltning, der skal modtage støtte.

— Ansøgere kan handle individuelt eller i sammenslutning med partnerorganisationer. Partnere til ansøgere skal opfylde samme kriterier for støtteberettigelse som ansøgerne. Ansøgeren skal være projektlederorganisationen og i tilfælde af udvælgelse den kontraherende part («støttemodtageren»).

— Ansøgere må ikke i forbindelse med proceduren for ydelse af tilskud befinde sig i en af de situationer, der er nævnt i artikel 29 i direktiv 92/50/EF om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige tjenesteydelsesaftaler.

VI. **OFFENTLIGGØRELSEN AF STØTTEPROGRAMMET FOR 2002 ER KUN VEJLEDENDE**

**Offentliggørelsen er ingen garanti for, at der er midler til rådighed til ovennævnte foranstaltninger.**

Alle oplysninger er med forbehold for ændringer. **En detaljeret beskrivelse af temaerne, de gældende regler for den kommende indkaldelse af forslag og alle nødvendige oplysninger for indsendelse af ansøgninger vil fremgå af en særlig offentliggørelse for hvert tema.** Alle indkaldelser af forslag vil kunne læses på netstedet Europa på følgende adresse:

[http://europa.eu.int/comm/enterprise/funding/grants/themes\\_2002/index.htm](http://europa.eu.int/comm/enterprise/funding/grants/themes_2002/index.htm)

I starten af 2003 vil en liste over al støtte, der er ydet i 2002, ligeledes blive offentliggjort på netstedet.

**INDKALDELSE AF FORSLAG 32/02****Media-uddannelse (2001-2005)****Iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (Media-uddannelse 2001-2005)**

(2002/C 141/07)

**1. Indledning**

Grundlaget for denne meddelelse er Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 163/2001/EF om iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (Media-uddannelse 2001-2005), offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 26 af 27. januar 2001.

Blandt de aktioner, der skal gennemføres i henhold til denne afgørelse, er en forbedring af erhvervsuddannelsen for den audiovisuelle industris branchefolk for at give dem den nødvendige knowhow og de nødvendige kvalifikationer med henblik på at skabe konkurrencedygtige produkter på det europæiske marked og de øvrige markeder, især på følgende områder:

- anvendelse af ny teknologi, især digital, til produktion og spredning af audiovisuelle programmer
- økonomisk, finansiel og forretningsmæssig virksomhedsledelse, herunder de juridiske aspekter
- teknikker til affattelse af drejebøger.

**2. Formål**

Denne henvendelse henvender sig til aktører (uddannelsesinstitutter, virksomheder mv.), hvis aktiviteter bidrager til de i det ovenstående skitserede aktioner. I meddelelsen er anført, hvorledes man kan få de relevante dokumenter til indsendelse af et forslag med henblik på at få finansiel støtte fra EU til uddannelsesaktioner inden for de pågældende områder.

Kontor C 3 under Generaldirektoratet for Uddannelse og Kultur er den ansvarlige tjenestegren for administrationen af denne indkaldelse af forslag.

Aktører, som ønsker at svare på denne indkaldelse af forslag og modtage dokumentet »Guidelines for submitting proposals in view of obtaining a financial contribution in the area of vocational training« (retningslinjer for indsendelse af forslag med henblik på at modtage finansiel støtte inden for området erhvervsuddannelse), kan sende deres anmodning pr. post eller fax til:

Europa-Kommissionen  
Mr Jacques Delmoly (kontor B100-4/20)  
Kontorchef GD EAC/C3  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 299 92 14.

Kommissionen forpligter sig til at fremsende ovennævnte dokument senest to arbejdsdage efter at have modtaget en anmodning herom.

Fristen for indsendelse af forslag til ovennævnte adresse er **16. august 2002**.

## INDKALDELSE AF FORSLAG DG EAC 22/02

## Media-uddannelse (2001-2005)

## Iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri

(2002/C 141/08)

**1. Indledning**

Denne indkaldelse af forslag er baseret på Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 163/2001/EF om iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (Media-uddannelse 2001-2005), som er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* L 26 af 27. januar 2001.

**2. Emne**

Denne indkaldelse af forslag henvender sig til ansøgere i medlemsstaterne, EØS-landene (Norge, Island og Liechtenstein) og de lande, som lever op til betingelserne i artikel 8 i Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 163/2001/EF, og vedrører:

*udvikling af omfattende fjernundervisningssystemer gennem oprettelse af netværk med forskellige uddannelsesaktiviteter i Europa.*

**3. Ansøgninger**

Kontor C3 under Kommissionens Generaldirektorat for Uddannelse og Kultur har ansvaret for at forvalte indkaldelsen af forslag.

Ansøgere, som ønsker at reagere på indkaldelsen af forslag og modtage dokumentet »Guidelines for submitting proposals to obtain Community funding for the Development of a comprehensive distance learning system through networking of different training activities in Europe« skal sende deres anmodning med post eller fax til:

Europa-Kommissionen  
Mr Jacques Delmoly (kontor B100-4/20)  
Kontorchef GD EAC/C3  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Fax (32-2) 299 92 14.

Kommissionen afsender ovennævnte dokument inden for to arbejdsdage efter modtagelsen af anmodningen.

Fristen for indsendelse af forslag til ovennævnte adresse er **16. august 2002.**

**4. Behandling af ansøgningerne**

Proceduren for behandling af ansøgningerne er som følger:

- modtagelse og registrering i Kommissionen samt udstedelse af bekræftelse på modtagelsen
- tjenestegrenenes gennemgang af ansøgningerne
- den teknisk rådgivende gruppes evaluering og forslag til udvælgelse
- udarbejdelse af Kommissionens forslag
- Media-udvalgets behandling og endelige afgørelse
- Europa-Parlamentets ret til indsigt (en måned)
- meddelelse om resultaterne.

Der udsendes ingen oplysninger, før den endelige afgørelse er truffet.